

100 JAHRE SCHWEIZERISCHE NATIONALSPENDE

100 ANS DON NATIONAL SUISSE
100 ANNI DONO NAZIONALE SVIZZERO
100 ONNS DUN NAZIUNAL SVIZZER



100 JAHRE SCHWEIZERISCHE NATIONALSPENDE

100 ANS DON NATIONAL SUISSE
100 ANNI DONO NAZIONALE SVIZZERO
100 ONNS DUN NAZIUNAL SVIZZER

INHALT

CONTENU

CONTENUTO

CUNTEGN

Diese Festschrift der Schweizerischen Nationalspende erscheint als Beilage von:

Cette brochure commémorative du Don national suisse est publiée en supplément par:

Questo scritto commemorativo del Dono nazionale svizzero è pubblicato come supplemento da:

Quella publicaziun commemorativa dal Dun naziunal svizzer cumpara sco supplement da:

Allgemeine Schweizerische Militärzeitschrift (ASMZ)

Verlag ASMZ, Brunnenstr. 7, 8604 Volketswil
Chefredaktor: Oberst i Gst Peter Schneider

Schweizer Soldat

Verlagsgenossenschaft
«SCHWEIZER SOLDAT», Frauenfeld
Chefredaktor: Oberst Peter Forster

Revue Militaire Suisse (RMS)

L'Association de la Revue Militaire Suisse,
Avenue Général-Guisan 117, 1009 Pully
Rédacteur en chef: Colonel EMG Alexandre Vautravers

Rivista Militare Svizzera di lingua Italiana (RMSI)

Associazione per la Rivista Militare Svizzera di lingua Italiana, Lugano
Caporedattore: Colonello Mattia Annovazzi

La revue Nam – Notre armée de Milice

L'Association de la revue Notre armée de Milice, Yverdon-les-Bains
Rédacteur en chef: adj sof Jean-Hugues Schulé

- | | |
|--|--|
| <p>4 Braucht es die Schweizerische Nationalspende in Zukunft noch?
In futuro il Dono nazionale svizzero sarà ancora necessario?</p> <p>6 Ausdruck der Solidarität
L'expression de la solidarité
L'espressione della solidarietà</p> <p>8 Der Ursprung einer hundertjährigen Geschichte
L'origine di una storia centenaria</p> <p>10 Die Geschichte der Schweizerischen Nationalspende im Zeitstrahl
Chronologie de l'histoire du Don national suisse
Cronologia della storia del Dono nazionale svizzero
Cronologia da l'istorgia dal Dun naziunal svizzer</p> <p>12 Ein Jahrhundert im Dienst unserer Soldaten und ihrer Familien</p> <p>20 «Die Schweizerische Nationalspende liegt mir am Herzen»</p> <p>24 Une relation centenaire</p> <p>26 «Le DNS est une œuvre d'entraide éminemment importante»</p> <p>30 Ein grosszügiges Angebot für Armeeangehörige in Not
Une offre généreuse pour les militaires en détresse
Una generosa offerta per i militari in difficoltà</p> <p>34 Der Göttschihof – Herzstück der Schweizerischen Nationalspende</p> <p>42 «Für uns ist mit dem Göttschihof ein langjähriger Traum in Erfüllung gegangen»</p> | <p>46 Dall'istituto militare di cura al moderno centro sportivo della gioventù</p> <p>52 È grazie al Dono nazionale svizzero che oggi esiste il CST</p> <p>56 La Lessive du soldat – au service des militaires</p> <p>62 «La gratitude est nettement perceptible!»</p> <p>66 Soldatenstuben – Orte der Erholung und Geselligkeit</p> <p>68 Un'opera per il centesimo compleanno</p> <p>70 Wir gratulieren!
Félicitations!
Congratulazioni!</p> <p>76 Stiftungsrat SNS
Conseil de fondation DNS
Consiglio di fondazione DNS</p> <p>77 Obmänner und Präsidenten des Stiftungsrates der SNS
Présidents du DNS depuis 1919
Presidenti del DNS dal 1919</p> |
|--|--|

BRAUCHT ES DIE SCHWEIZERISCHE NATIONALSPENDE IN ZUKUNFT NOCH?

IN FUTURO IL DONO NAZIONALE SVIZZERO SARÀ ANCORA NECESSARIO?



Werner Merk – Präsident der Schweizerischen Nationalspende

Vor rund 100 Jahren endete der Erste Weltkrieg. Gleichzeitig forderte die Spanische Grippe unter der Zivilbevölkerung und den Schweizer Armeeangehörigen Tausende von Todesopfern. Rund 25 Jahre später brachte der Zweite Weltkrieg unsagbares Leid über die Menschheit. Auch wenn die Schweiz von grösseren Kriegsschäden verschont blieb, war die soziale Armut jeweils gross. Die Eidgenossenschaft war schlecht auf Krisen im sozialen Bereich vorbereitet.

Erste wirkungsvolle Initiativen gingen daher nicht von den Behörden aus, sondern von mutigen und selbstlosen Frauen wie Else Spiller oder Hedwig Bleuler-Waser. Sie engagierten sich tatkräftig gegen die Not der Menschen. Sie eröffneten einfache Soldatenstuben, schweizerische Kriegswäschereien konnten entstehen, Paketdienste und Leihbibliotheken wurden etabliert. Bald schon wurden die Aktivitäten der Frauen von der Zentralstelle für Soldatenfürsorge und später tatkräftig durch die Armeespitze unterstützt. Damals gab es noch keine AHV, IV, Pensionskassen oder Erwerbsersatz. Viele hatten nur den einfachen Sold, der nicht für den Lebensunterhalt reichte. Die Bedürfnisse waren gross und verschiedene wohltätige Organisationen wie kantonale Winkelriedstiftungen oder In-Memoriam-Vereinigungen entstanden, um die Not der Soldaten und ihrer Familien zu lindern.

1918 nahm der erste Fürsorgechef der Armee, Oberst i Gst Markus Feldmann, seine Arbeit auf, wobei er von Hauptmann Hans Georg Wirz bei seiner Arbeit unterstützt wurde. Unter dem Namen Nationalspende lancierten sie eine erste grosse, landesweite Sammlung, die einen Erlös von rund 8 Millionen Franken erbrachte. Damit war die materielle Grundlage geschaffen und die Stiftung Schweizerische Nationalspende für unsere Soldaten und ihre Familien (SNS) wurde Anfang 1919 ins Leben gerufen.

Das Geld diente unter anderem dafür, in eigenen Betriebsstätten in Tenero und im Aegusstertal Soldaten zu betreuen, die im Krieg krank geworden waren, psychische Probleme hatten oder der Alkoholsucht verfallen waren. In den 100 Jahren seit der Gründung der SNS haben sich die Welt, die Schweiz und auch das schweizerische Militär stark verändert. Der militärische Sozialdienst wurde verbessert, die Soldansätze angepasst, ein psychologisch-pädagogischer Dienst geschaffen und eine Erwerbsersatzordnung eingeführt. Auch die staatliche Sozialversorgung hat sich deutlich verbessert. Damit nimmt die Notwendigkeit, Soldaten und ihre Familien zu unterstützen, immer mehr ab. Das aber war über die letzten 100 Jahre der Primärzweck vieler militärischer Hilfswerke, auch der SNS.

Brauchen wir also die Schweizerische Nationalspende in Zukunft noch? Selbstverständlich! Aber wir müssen die Zeichen der Zeit aufmerksam deuten sowie den Gründungsauftrag und damit die Statuten neu gewichten. So gewinnt zum Beispiel die «Erhaltung des Wehrwillens im weiteren Sinne» an neuer Bedeutung für die Stiftung.

Solange Kriege geführt werden, wird es auch Not geben. Davon ist leider die Schweiz nicht ausgenommen. Die Anzahl militärischer Konflikte wird nicht kleiner, im Gegenteil, und sie kommen näher. Die Stiftungen tun also gut daran, sorgfältig mit den Vermögenswerten umzugehen, um bereit zu sein, wenn sie gebraucht werden. Gleichzeitig müssen wir aber vorausschauend die Weichen stellen, in welchen Bereichen wir zukünftig unsere Soldatinnen und Soldaten unterstützen können. Ob die Stiftung noch weitere 100 Jahre erleben wird, kann offenbleiben. Jedenfalls darf die SNS mit einigem Stolz auf das in den letzten 100 Jahren Erreichte zurückblicken.

Werner Merk, Oberst
Präsident Schweizerische
Nationalspende

[1] Circa 100 anni fa finiva la prima guerra mondiale. Contemporaneamente, l'influenza spagnola causava migliaia di vittime tra la popolazione civile e i militari svizzeri. Circa 25 anni dopo, la seconda guerra mondiale sconvolse l'umanità portando indicibili sofferenze. Anche se la Svizzera fu risparmiata dai danni bellici più gravi, la povertà sociale era molto presente. La Confederazione non era ben preparata alle crisi nel settore sociale.

Le prime iniziative efficaci non furono dunque lanciate dalle autorità, bensì da donne coraggiose e altruiste come Else Spiller oppure Hedwig Bleuler-Waser. Esse si impegnarono attivamente per migliorare la situazione delle persone in difficoltà. Aprirono semplici case del soldato, nacquero lavanderie di guerra svizzere, furono istituiti servizi di spedizione pacchi e biblioteche di prestito. Ben presto le attività delle donne furono sostenute dall'Ufficio centrale delle opere sociali dell'esercito e più tardi attivamente dai vertici dell'esercito. Allora non erano ancora state introdotte l'AVS, l'AI, le casse pensioni oppure l'indennità di perdita di guadagno. Tanti avevano soltanto il semplice soldo, che non era sufficiente per vivere. Le esigenze erano grandi, e furono istituite diverse organizzazioni benefiche, come le fondazioni Winkelried cantonali oppure le associazioni In memoriam, per alleviare le sofferenze dei soldati e delle loro famiglie.

Nel 1918 il primo capo del servizio assistenza dell'esercito, il colonnello SMG Markus Feldmann, iniziò il suo lavoro, sostenuto dal capitano Hans Georg Wirz. Con il nome di Dono nazionale fu lanciata la prima grande colletta a livello nazionale, che ha generato un ricavo di circa 8 milioni di franchi. Così furono create le basi materiali, e la fondazione Dono nazionale svizzero per i nostri soldati e le loro famiglie (DNS) fu istituita all'inizio del 1919.

Tra le altre cose, il denaro raccolto veniva utilizzato per curare i soldati in propri stabilimenti a Tenero e nell'Aegusstertal che si erano ammalati durante la

guerra, che avevano problemi psichici o che erano diventati dipendenti dall'alcol. Nei 100 anni dalla fondazione del DNS il mondo, la Svizzera, ma anche l'Esercito svizzero, sono cambiati notevolmente. Il Servizio sociale dell'esercito è stato migliorato, il soldo aumentato, creato un servizio psicopedagogico e introdotta l'indennità di perdita di guadagno. Anche le prestazioni sociali dello Stato sono migliorate notevolmente. Ne consegue che sostenere i soldati e le loro famiglie perde sempre più di importanza. Questo è però stato l'obiettivo primario di molte istituzioni assistenziali dell'esercito durante gli ultimi 100 anni, tra cui anche del DNS.

Dunque, in futuro il Dono nazionale svizzero sarà ancora necessario? Senz'altro! Ma dobbiamo interpretare attentamente i segni dei tempi e rivalutare la missione fondatrice e quindi gli statuti. Ad esempio, la «conservazione della volontà di difesa in senso lato» sta acquistando un nuovo significato per la fondazione.

Finché ci saranno guerre ci saranno anche situazioni di emergenza. Purtroppo la Svizzera non è esclusa. I conflitti militari non stanno diminuendo, anzi, stanno aumentando e si stanno avvicinando sempre di più. Pertanto è apprezzato l'aiuto delle fondazioni di gestire con cura il patrimonio e di fornire aiuto nei momenti difficili. Allo stesso tempo, tuttavia, dobbiamo adottare un approccio lungimirante per definire i settori nei quali possiamo sostenere i nostri soldati in futuro. Se la fondazione vivrà altri 100 anni può essere lasciato aperto. In ogni caso, il DNS può essere orgoglioso di ciò che ha realizzato negli ultimi 100 anni.

Werner Merk, colonnello
Presidente del Dono nazionale svizzero

AUSDRUCK DER SOLIDARITÄT

L'EXPRESSION DE LA SOLIDARITÉ

L'ESPRESSIONE DELLA SOLIDARIETÀ

Bundesrätin Viola Amherd –
Chefin des Eidg. Departements
für Verteidigung, Bevölkerungs-
schutz und Sport



Die Schweizerische Nationalspende für unsere Soldaten und ihre Familien (SNS) feiert ihr 100-jähriges Bestehen. Das ist ein stolzes Alter und ich möchte der Organisation dazu herzlich gratulieren. Gegründet nach dem Ersten Weltkrieg sollte die SNS ohne grosse Formalitäten Hilfe leisten. Was einst galt, gilt heute noch: Wir schulden unseren Armeeangehörigen viel Respekt. Sollte der schlimmste Fall eintreten, sind es unsere uniformierten Bürgerinnen und Bürger, die unsere Sicherheit und unsere Freiheit unter Einsatz ihres eigenen Lebens verteidigen.

Deshalb haben die Milizsoldaten das gute Recht auf die bestmögliche Ausbildung und Ausrüstung, aber auch auf Unterstützung im Falle von Schwierigkeiten, finanziellen Problemen oder existenziellen Krisen. In guten und in schlechten Zeiten teilen unsere Armeeangehörigen das gleiche Schicksal. Und gerade in schwierigen Zeiten zeigt sich der unschätzbare Wert der Kameradschaft. Institutionen wie der Sozialdienst der Armee und die Schweizerische Nationalspende sind Ausdruck dieser Solidarität. Die Botschaft, die diese Institutionen vermitteln, ist klar: Die Armee lässt ihre Kameraden nicht im Stich. Niemand weiss, wie die Zukunft aussehen wird, aber eines ist sicher: Unsere Milizarmee besteht aus Menschen. Und es ist anzunehmen, dass einige von ihnen auch in Zukunft in die Situation kommen werden, wo sie dankbar dafür sind, auf die Schweizerische Nationalspende zählen zu können. Wir alle sind deshalb aufgefordert, den Fortbestand dieser Organisation zu sichern. Vielen Dank für Ihre Unterstützung in dieser ehrenwerten Sache.

Viola Amherd, Bundesrätin, Chefin VBS

[F] *Le Don national suisse pour nos soldats et leurs familles (DNS) fête son 100^e anniversaire, un âge vénérable, et je lui adresse mes plus vives félicitations. Fondé dans le sillage de la Première Guerre mondiale, une période sombre, le DNS avait pour but d'apporter de l'aide sans grande formalité. Ce qui était valable autrefois le reste aujourd'hui: nous devons un profond respect à nos militaires. Lorsque survient le pire, ce sont nos citoyennes et citoyens en uniforme qui défendent notre sécurité et notre liberté au péril de leur propre existence.*

C'est la raison pour laquelle ces soldates et soldats de milice sont en droit de recevoir la meilleure instruction et le meilleur équipement qui soient. Et de recevoir un soutien, aussi, en cas de difficultés, de problèmes financiers ou de crise existentielle. Dans les bons comme dans les mauvais moments, nos militaires partagent la même destinée. Et c'est précisément dans les périodes troubles que la valeur inestimable de la camaraderie apparaît. Des institutions telles que le Service social de l'armée et le Don national suisse sont l'expression de cette solidarité. Le message que ces institutions véhiculent est limpide: nous n'abandonnons pas nos camarades. Personne ne sait de quoi l'avenir sera fait, mais une chose est sûre: notre armée de milice se compose d'êtres humains. Et parmi eux, certaines, certains

seront peut-être eux aussi reconnaissants et reconnaissants, dans les années à venir, de pouvoir compter sur le Don national suisse. Aussi sommes-nous tous invités à veiller à sa pérennité. Je vous remercie d'apporter votre soutien à cette noble cause.

Viola Amherd, conseillère fédérale,
cheffe du DDPS

[1] *Il Dono nazionale svizzero per i nostri soldati e le loro famiglie (DNS) festeggia il suo 100^o anniversario. Questo è un avvenimento di cui si può essere molto orgogliosi, e vorrei fare i migliori auguri all'organizzazione. Fondato dopo la prima guerra mondiale, il DNS ha il compito di fornire aiuto senza grandi formalità. Ciò che valeva un tempo vale anche oggi: dobbiamo molto rispetto ai nostri militari. Se si dovesse verificare il peggio, sono i nostri cittadini in uniforme a difendere la nostra sicurezza e la nostra libertà con la loro vita.*

Per questo motivo, i soldati di milizia hanno il buon diritto alla formazione e all'equipaggiamento migliore, al sostegno in caso di difficoltà, di problemi finanziari o di crisi esistenziali. Sia nei momenti facili che in quelli difficili, i nostri militari condividono lo stesso destino. Ed è proprio nei momenti difficili che diventa evidente il valore inestimabile del cameratismo. Istituzioni come

il Servizio sociale dell'esercito e il Dono nazionale svizzero sono l'espressione di questa solidarietà. Il messaggio che queste istituzioni trasmettono è chiaro: l'esercito non lascia mai i suoi compagni al loro destino. Nessuno conosce con certezza il futuro, ma una cosa è certa: il nostro esercito di milizia è composto da persone, che anche in futuro potrebbero trovarsi in una situazione nella quale dover contare sull'appoggio del Dono nazionale svizzero. È quindi il dovere di noi tutti garantire la continuità di questa organizzazione. Vi ringrazio per il vostro sostegno in questa onorevole causa.

Viola Amherd, consigliera federale, capo del dipartimento DDPS

DER URSPRUNG EINER HUNDERTJÄHRIGEN GESCHICHTE

L'ORIGINE DI UNA STORIA CENTENARIA

In Europa tobte der Erste Weltkrieg – die Schweizer Armeeangehörigen leisteten Aktivdienst an den Grenzen. Die Bedingungen für die Soldaten gestalteten sich schwierig. Einfachste Kantonelemente, ungenügende Räumlichkeiten zur Verbringung der Freizeit, fast keine Unterhaltung oder Ablenkung, wenig Abwechslung im Menüplan sowie Monate am Stück ohne Urlaub prägten das Soldatenleben. Bedrückend war zudem die mangelnde soziale Sicherstellung der Angehörigen der Armee und ihrer Familien. Eine Erwerbsersatzordnung existierte zu jener Zeit noch nicht. Einzig die Militärversicherung erbrachte ihre gesetzlichen Leistungen. Der Staat richtete sogenannte Notunterstützungen aus, deren Entschädigungsansätze aber sehr bescheiden waren. Dass diese Situation die Moral der Truppen beeinträchtigte, versteht sich von selbst. Wo staatliche Hilfe nicht oder nur ungenügend vorhanden war, kamen glücklicherweise private Initiativen zum Tragen. Es war nicht zu vermeiden, dass dabei ein gewisser Wildwuchs entstand. Diesem musste begegnet werden. Deshalb erliess der Generalstabschef, Oberstkorpskommandant Theophil Sprecher von Bernegg, am 14. Juli 1915 entsprechende Richtlinien, um alle auf das Wohl der Angehörigen der Armee ausgerichteten Bestrebungen zu koordinieren. Obwohl der Erfolg erfreulich war, verfügte der Generalstabschef mit Befehl vom 21. November 1915 eine Straffung der Organisation mit der Bildung einer Zentralstelle für Soldatenfürsorge unter der Leitung von Hauptmann Georg Wirz.

[1] Al culmine della prima guerra mondiale in Europa i militari svizzeri prestavano servizio attivo alle frontiere. La vita dei soldati non era facile. Semplici accantonamenti, spazi insufficienti per trascorrere il tempo libero, quasi nessuna possibilità di svago o di distrazione, un'alimentazione poco variata e mesi interi senza vacanze, ecco cosa caratterizzava la vita dei soldati. Dal punto di vista della protezione sociale, la situazione dei militari e delle loro famiglie era deplorabile. All'epoca, un'indennità di perdita di guadagno non era ancora stata introdotta. Solamente l'assicurazione militare forniva le sue prestazioni legali. La Confederazione offriva degli aiuti in favore di persone nel disagio, ma con il contagocce. Era pertanto ovvio che una tale situazione gravava pesantemente sul morale delle truppe. Fortunatamente, dove non arrivava lo Stato si manifestava l'iniziativa privata. Ciò provocava, inevitabilmente, una certa confusione. Fu il caso il 14 luglio 1915, che al fine di mettere ordine, il capo dello Stato maggiore generale e colonnello comandante di corpo Theophil Sprecher von Bernegg, diede delle direttive per coordinare le molteplici attività di beneficenza in favore dei militari. Malgrado il miglioramento che ne conseguì, il capo dello Stato maggiore generale decise, su ordine del 21 novembre 1915, di rinforzare l'organizzazione creando l'Ufficio centrale delle opere sociali dell'esercito sotto la direzione del capitano Georg Wirz.

Verso la fine del 1917, le risorse per far fronte alle richieste di aiuto non erano



Il Capo dello Stato maggiore generale Sprecher von Bernegg emanò già nel 1915 una risoluzione per coordinare le offerte per il bene dei soldati

più sufficienti. Una situazione che necessitò qualche modifica nell'organizzazione dell'assistenza ai soldati e l'avvio di una colletta nazionale. Il 27 dicembre 1917, con un'ordinanza del capo dello Stato maggiore generale Sprecher von Bernegg, approvata dal generale Wille, l'Ufficio centrale delle opere sociali dell'esercito è stato riorganizzato creando un Servizio delle opere sociali. L'obiettivo di questo servizio consisteva nel migliorare sensibilmente le istituzioni sociali dello Stato e organizzare una colletta nazionale a favore delle opere d'aiuto benefiche.

La colletta ebbe inizio nel maggio 1918. Il popolo svizzero rispose con entusiasmo e generosità donando circa 8 milioni di franchi. Per rispondere meglio alla fiducia dei donatori e per rispettare la loro volontà, il comando dell'esercito decise di costituire una fondazione permanente. Il 7 gennaio 1919, il Consiglio federale approvò, conformemente agli statuti provvisori, la creazione di tale fondazione sotto il nome di Dono nazionale svizzero per i nostri soldati e le loro famiglie (DNS). È così iniziata una storia centenaria.

Gegen Ende des Jahres 1917 drohten die Mittel für die Hilfeleistungen auszugehen, weshalb sich organisatorische Massnahmen in der Soldatenfürsorge und eine nationale Sammlung aufdrängten. Durch eine von General Wille genehmigte Verfügung des Generalstabschefs Sprecher von Bernegg wurde am 27. Dezember 1917 die Zentralstelle für Soldatenfürsorge in eine Abteilung für soziale Fürsorge ausgebaut. Ziel war es, die Verbesserung der staatlichen Fürsorgeeinrichtungen mit Nachdruck voranzutreiben und eine grosse allgemeine Geldsammlung zugunsten der freiwilligen Fürsorgewerke vorzubereiten.

Im Mai 1918 wurde mit der Sammlung begonnen. Sie erbrachte das grossartige Ergebnis von damals 8 Millionen Schweizer Franken. Die Armeeführung glaubte, das Vertrauen und den Willen der Geber nicht besser bezeugen zu können als durch die Schaffung einer bleibenden Stiftung. Am 7. Januar 1919 genehmigte der Bundesrat auf der Grundlage einer provisorischen Stiftungsordnung die Errichtung dieser Stiftung mit der Bezeichnung Schweizerische Nationalspende für unsere Soldaten und ihre Familien (SNS). Eine hundertjährige Geschichte nahm so ihren Lauf.

DIE GESCHICHTE DER SCHWEIZERISCHEN NATIONALSPENDE IM ZEITSTRAHL

CHRONOLOGIE DE L'HISTOIRE DU
DON NATIONAL SUISSE

CRONOLOGIA DELLA STORIA DEL
DONO NAZIONALE SVIZZERO

CRONOLOGIA DA L'ISTORIA DAL
DUN NAZIONAL SVIZZER



7. JANUAR
1919

Der Bundesrat genehmigt auf der Grundlage einer provisorischen Stiftungsordnung die Errichtung einer Stiftung mit der Bezeichnung «Schweizerische Nationalspende für unsere Soldaten und ihre Familien» (SNS). Gleichzeitig werden die ersten Stiftungsräte und -rätinnen ernannt.

[F] *Sur la base des statuts provisoires, le Conseil fédéral approuve la création d'une fondation sous le nom de «Don national suisse pour nos soldats et leurs familles» (DNS). Les premiers membres du Conseil de fondation sont nommés.*

[I] *Il Consiglio federale approva, conformemente agli statuti provvisori delle fondazione, la creazione di una fondazione sotto il nome di «Dono nazionale svizzero per i nostri soldati e le loro famiglie» (DNS). Allo stesso tempo vengono nominati i primi membri del consiglio di fondazione.*



4. FEBRUAR
1919

Der Stiftungsrat versammelt sich auf Einladung des Generalstabschefs zur konstituierenden Sitzung in Bern. An der Spitze der vollzählig anwesenden Armeevertreter erscheinen die Oberstkorpskommandanten Friedrich Brügger, Generaladjutant, und Eduard Wildbolz, Kommandant des 2. Armeekorps. Auch der Stabschef der 2. Division, Oberstleutnant Henri Guisan, folgt den Verhandlungen.

[F] Sur invitation du chef de l'état-major général, le Conseil de fondation se réunit à Berne pour une séance constitutive. À la tête des représentants de l'armée tous présents apparaissent les commandants de corps Friedrich Brügger, adjudant général, et Eduard Wildbolz, commandant du 2^e corps d'armée. Le chef d'état-major de la 2^e division, le lieutenant-colonel Henri Guisan, suit également les négociations.

[R] Il cussegl da fundaziun sa raduna sin invitaziun dal schef dal stab general a la radunanza constituenta a Berna. A la testa dals represchentants da l'armada preschents en dumber cumplet cumparan ils cumandants da corp Friedrich Brügger, adjutant general, ed Eduard Wildbolz, cumandant dal 2. corp d'armada. Er il schef dal stab da la 2. divisiun, litinent colonel Henri Guisan, è preschent a las tractativas.

13. JUNI
1919

Der Stiftungsrat der SNS genehmigt den Antrag des Obmanns, die Fortführung der militärischen Trinkerheilstätte (Detachment Walten) zu unterstützen. Dem Eidg. Militärdepartement wird aus den Mitteln der SNS zum Ankauf und Ausbau einer geeigneten Liegenschaft die Summe von CHF 350 000.– zur Verfügung gestellt.

[F] Le Conseil de fondation du DNS accède à la demande du président qui souhaite soutenir le centre militaire de désintoxication pour alcooliques (détachement Walten). Pour l'achat et l'aménagement d'un bien adéquat, le DNS met la somme de CHF 350 000.– à la disposition du Département militaire fédéral.

[I] Il consiglio di fondazione approva la richiesta del presidente di continuare a sostenere gli istituti di cura militari di disintossicazione per alcolizzati (Detachment Walten). Al Dipartimento militare federale viene messa a disposizione una somma dai fondi del DNS pari a CHF 350 000.– per l'acquisto e l'ampliamento di un immobile adeguato.



1. MÄRZ
1920

Ein Detachement von sieben Mann bezieht den Göttschihof. Das Ziel ist, eine Trinkerheilstätte im Sinne des «Detachment Walten» weiterzuführen. Die SNS gründet für den Betrieb eigens eine Gesellschaft.

[F] Un détachement de sept hommes arrive au Göttschihof. L'objectif est de poursuivre l'exploitation d'un centre de désintoxication pour alcooliques dans le sens du «détachement Walten». Pour l'exploiter, le DNS crée une société dédiée.

[R] In detaschament da set umens va a star en il Göttschihof. La finamira è quella da manar vinavant ina clinica per alcoholichers en il senn dal «Detaschament Walten». Il DNS fundescha aposta ina societad per la gestiun.

2. SEPTEMBER
1921

Der Stiftungsrat der SNS beschliesst, einen Kredit über CHF 525 000.– zu genehmigen. Damit soll ein Gut in Tenero erworben und eine Arbeitsheilstätte für lungenkranke Militärpatienten errichtet werden.

[F] Le Conseil de fondation du DNS décide d'accorder un crédit à hauteur de CHF 525 000.–. Il doit permettre d'acheter un bien à Tenero et d'aménager un centre de travail médicalisé pour les patients militaires atteints d'affections pulmonaires.

[I] Il consiglio di fondazione del DNS approva un credito pari a CHF 525 000.–. I fondi sono destinati all'acquisto di una proprietà a Tenero e alla costruzione di un istituto di cura e di riqualificazione professionale per pazienti militari con malattie polmonari.



21. NOVEMBER
1921

Der Fürsorgechef der Armee kann durch notarielle Beurkundung offiziell die Arbeitsheilstätte Tenero ins Leben rufen. Die Heilstätte soll der Entlastung des Militärspitals Novaggio dienen und in erster Linie genesende Tuberkulosekranke aufnehmen.

[F] Par acte notarié, le chef de l'assistance sociale de l'armée peut officiellement créer le centre de travail médicalisé de Tenero. Ce centre de soins devait délester l'hôpital militaire de Novaggio et accueillir en premier lieu des malades tuberculeux.

[R] Tras documentaziun notariala po il schef dal provediment da l'armada fundar uffizialmain l'instituziun terapeutica da lavur a Tenero. Ella duai levgiar l'ospital militar a Novaggio e duai recepì en emprima lingia patients da tuberculosa reconvalescents.



1929

Anlässlich der Bundesfeier führt die SNS eine grosse nationale Sammlung durch. Der Fokus liegt dabei auf Kartenverkauf, Veranstaltungen in Hotels in Kurorten und Geldsammlungen bei Banken, Industrieunternehmen und privaten Gönnern. Bei der Sammlung kommen über CHF 1,8 Mio. zusammen.

[F] À l'occasion de la Fête nationale, le DNS organise une grande collecte nationale. L'accent est mis sur la vente de billets, les événements organisés dans des hôtels des stations de cure et les collectes de fonds auprès des banques, des entreprises industrielles et des donateurs privés. La collecte a permis de réunir plus de CHF 1,8 mio.

[I] In occasione della festa nazionale, il DNS organizza una grande colletta a livello nazionale. Le attività principali sono la vendita di biglietti, eventi in hotel e stabilimenti di cura e la raccolta di denaro da banche, aziende industriali e benefattori privati. Dalla colletta viene raccolta una somma di oltre CHF 1,8 mio.

1935

Der Bundesrat stimmt dem Antrag des Eidgenössischen Militärdepartements betreffend das Vermächtnis der Auslandsschweizerin Elise Schär-Wirz zu: Die SNS darf die Schenkung von CHF 723 807.50 entgegennehmen und künftig unter dem Namen Schär-Wirz-Fonds verwalten.

[F] Le Conseil fédéral accède à la demande du Département militaire fédéral concernant le legs d'Elise Schär-Wirz, Suissesse de l'étranger: le DNS peut accepter la donation de CHF 723 807.50 et la gérer à l'avenir sous le nom de «fonds Schär-Wirz».

[R] Il Cussegl federal approva la proposta dal Departament federal da militar concernent il testament da la Svizra a l'ester Elise Schär-Wirz: Il DNS dastga prender encunter la donaziun da CHF 723 807.50 e l'administrar sut il num «Fond Schär-Wirz».



1939

Seit Beginn der Mobilmachung dehnt sich die Arbeit der Soldatenfürsorge ausserordentlich aus. In Verbindung mit anderen militärischen und zivilen Fürsorgewerken wird die freiwillige Soldatenfürsorge für den Wehrmann und seine Angehörigen als Ergänzung zu den Hilfeleistungen des Staates fortgeführt. Die Heilstätten Göttschihof und Tenero verzeichnen einen starken Anstieg an Eingewiesenen.

[F] Depuis le début de la mobilisation, le travail des œuvres sociales de l'armée s'étend sensiblement. En association avec d'autres œuvres d'entraide militaires et civiles, l'œuvre sociale volontaire de l'armée pour les soldats et leurs proches est poursuivie en complément des aides de l'État. Les centres de désintoxication Göttschihof et Tenero enregistrent une forte hausse de placements.

[I] Dall'inizio della mobilitazione, il lavoro delle opere sociali dell'esercito comprende sempre più mansioni. In collaborazione con altre opere d'aiuto dell'esercito e civili, le opere sociali dell'esercito per i soldati e per i loro famigliari continuano a essere un importante complemento per i servizi di assistenza dello Stato. Gli istituti di cura Göttschihof e Tenero registrano un forte aumento del numero di pazienti ricoverati.



1940

Die SNS und das Schweizerische Rote Kreuz veranstalten gemeinsam eine Sammlung. Es kommen circa CHF 10 Mio. zusammen.

[F] *Le DNS et la Croix-Rouge suisse organisent ensemble une collecte. Quelque CHF 10 mio sont collectés.*

[R] *Il DNS e la Crusch cotschna svizra organiseschan communalmain ina collecta. Ella maina circa CHF 10 mio.*



1942

Aufgrund des Aktivdienstes der Armee werden die Mittel der SNS stark beansprucht. Eine erneute Sammlung drängt sich auf, wobei rund CHF 6,5 Mio. zusammenkommen.

[F] *En raison du service actif de l'armée, les moyens du DNS sont fortement sollicités. Une nouvelle collecte s'impose et permet de collecter quelque CHF 6,5 mio.*

[R] *Pervi dal servetsch activ da l'armada vegnan strapatschads fermamain ils meds finansials dal DNS. Ina nova collecta daventa necessaria; ella maina circa CHF 6.5 milliuns.*



11. APRIL
1948

Die Gründerin des Schweizer Verbandes Soldatenwohl, später Schweizer Verband Volksdienst, Else Züblin-Spiller, stirbt mit 66 Jahren. Ihr unermüdlicher Einsatz führte dazu, dass über 1000 Soldatenstuben betrieben werden konnten.

[F] *Else Züblin-Spiller, fondatrice du «Schweizer Verband Soldatenwohl» (association suisse pour le bien des soldats), plus tard «Schweizer Verband Volksdienst» (association suisse au service du peuple) meurt à 66 ans. Son engagement inébranlable a permis l'exploitation de plus de 1000 foyers de soldats.*

[R] *La fundatura da la Federaziun bainstar dals schuldads, pli tard Federaziun svizra servetsch popular, Else Züblin-Spiller, mora cun 66 onns. Ses engaschament instancabel ha pussibilità la gestiun da passa 1000 stivas da schuldads.*



7. APRIL
1960

General Henri Guisan stirbt in seinem Haus am Genfersee. Von der Gründung der SNS im Jahre 1919 hinweg bis zu seinem Tod war General Guisan Mitglied des Stiftungsrates, welchem er von 1925 bis 1956 als Obmann vorstand.

[F] *Le général Henri Guisan meurt chez lui au bord du lac Léman. De la création du DNS en 1919 à sa mort, le général Guisan fut membre du Conseil de fondation qu'il présida de 1925 à 1956.*

[I] *Il generale Henri Guisan muore nella sua casa sul lago di Ginevra. Dalla fondazione del DNS nel 1919 fino alla sua morte, il generale Guisan è stato membro del consiglio di fondazione, di cui è stato presidente dal 1925 al 1956.*



1961 – 1963

Die Heilstätten in Tenero und im Aegusstertal können ihrem ursprünglich angedachten Zweck mangels Eingewiesenen nicht mehr nachkommen. Die eigens etablierten Tochtergesellschaften werden daher aufgelöst und die Güter gehen in den Besitz der SNS über. Der Stiftungsrat beschliesst, die Güter mit Hilfe von Verwaltern und Betriebskommissionen in eigener Regie landwirtschaftlich zu nutzen.

[F] *Les centres de cure à Tenero et dans l'Aegusstertal ne peuvent plus poursuivre leur objectif initial faute de patients. Les filiales créées à cet effet sont donc dissoutes et les biens rejoignent la propriété du DNS. Le Conseil de fondation décide d'exploiter en régie propre les biens de manière agricole avec l'aide de gestionnaires et de commissions.*

[R] *Las instituziuns a Tenero ed en la Val d'Aegust na pon betg pli accumplir lur intent oriund per mancanza da persunas alloschadas. Las societads affiliadas etabliadas aposta vegnan perquai liquidadas ed ils bains daventan proprietad dal DNS. Il cussegl da fundaziun decida d'utilisar ils bains en atgna reschia per intents d'agricultura, cun agid d'administraturs e cumissiums da gestiun.*



1968

Der Erlös der Bundesfeierspende 1968 kommt im Jubiläumsjahr der SNS zugute. Der der SNS zufließende Betrag wird mit rund CHF 3,2 Mio. beziffert.

[F] *L'année du jubilé, la recette du Don pour la Fête nationale de 1968 revient au DNS. Le montant qui revient au DNS est chiffré à environ CHF 3,2 mio.*

[I] *Il ricavo della donazione in occasione della festa nazionale del 1968 va a beneficio del DNS nell'anno del suo anniversario. L'importo destinato al DNS è di circa CHF 3,2 mio.*



13. NOVEMBER
1979

Die Schweizerische Eidgenossenschaft und die SNS unterzeichnen einen Vertrag, welcher den Landenerwerb über 180 000 m² regelt. Der Bund will auf dem Grundstück der ehemaligen Heilstätte in Tenero ein Nationales Jugend-sportzentrum errichten.

[F] *La Confédération suisse et le DNS signent un contrat qui règle l'achat de 180 000 m² de terrain. La Confédération souhaite construire un centre sportif national de la jeunesse sur le terrain de l'ancien établissement de cure à Tenero.*

[R] *La Confederaziun svizra ed il DNS stipuleschan in contrat che regla l'acquist da terren da 180 000 m². La Confederaziun vul construir sin il terren da l'anteriura instituziun a Tenero in center naziunal da sport per la giuventetgna.*

1985

Die SNS räumt der Stiftung Solvita Baurechte beim Göttschihof ein, welche die Errichtung eines Behindertenheims mit Gärtnerbetrieb in der Nähe des Bauernhofs ermöglichen.

[F] *Le DNS concède à la fondation Solvita des droits de construction sur le Göttschihof qui permirent d'édifier un foyer pour handicapés avec une exploitation horticole à proximité de la ferme.*

[R] *Il DNS conceda a la Fundaziun Solvita dretgs da fabrica tar il Göttschihof che pussibileschan la construcziun d'ina chasa per persunas impedidas cun gestiun d'orticultura en vischinanza dal bain puril.*

1941

Die von der Stiftung Pro Juventute ins Leben gerufenen Armeefreizeitwerkstätten werden von der SNS anerkannt und in die Liste der subventionierten Fürsorgewerke aufgenommen.

[F] *Les ateliers de loisirs de l'armée créés par la fondation Pro Juventute sont reconnus par le DNS et intégrés à la liste des œuvres d'entraide subventionnées.*

[I] *I laboratori per il tempo libero dell'esercito istituiti dalla fondazione Pro Juventute vengono riconosciuti dal DNS e inseriti nella lista delle opere d'aiuto sovvenzionate.*

1943

Die SNS feiert das 25-Jahr-Jubiläum der ersten grossen Sammlung von 1918, welche den Grundstein für die Stiftungsgründung legte. Der Bundesrat überreicht als Zeichen der Wertschätzung und des Dankes CHF 1 Mio.

[F] *Le DNS célèbre les 25 ans de la première grande collecte de 1918 qui pose la première pierre de la création de la fondation. En signe de reconnaissance et de remerciement, le Conseil fédéral verse CHF 1 mio.*

[I] *Il DNS celebra il suo 25° anniversario della prima grande colletta del 1918, che pose la base per la sua fondazione. In segno di apprezzamento e di gratitudine, il Consiglio federale dona CHF 1 mio.*



1994

Der Vorsteher des Eidg. Militärdepartements, Bundesrat Kaspar Villiger, trifft den Stiftungsrat der SNS. Er lanciert die Diskussion über eine Reorganisation der SNS. Die Kompetenzen und Verantwortlichkeiten in Bezug auf fürsorgliche und soziale Belange von Armeeangehörigen sollen neu geregelt und der Zeit entsprechend angepasst werden.

[F] *Le conseiller fédéral Kaspar Villiger, chef du Département militaire fédéral, rencontre le Conseil de fondation du DNS. Il lance le débat sur une réorganisation du DNS. Les compétences et responsabilités liées aux questions d'entraide et d'aide sociale envers les militaires doivent être redéfinies et adaptées à l'époque.*

[I] *Il capo del Dipartimento militare federale, il consigliere federale Kaspar Villiger, incontra il consiglio di fondazione del DNS e avvia la discussione relativa a una riorganizzazione del DNS. Le competenze e le responsabilità relative a esigenze di tipo assistenziale e sociale dei militari devono essere riviste e regolamentate in base ai tempi.*

31. MAI
1996

Die Neustrukturierung der SNS wird umgesetzt. Die Entflechtung zwischen der privaten Stiftung SNS und dem staatlichen Sozialwesen der Armee findet ihren Niederschlag in einer Anpassung der Statuten und in der Schaffung schlankere Strukturen, die eine effizientere Arbeit ermöglichen. Am 31. Mai wird die Stiftungsversammlung (77. Sitzung) aufgelöst und der neue Stiftungsrat (Legislative) von 25 Mitgliedern sowie ein Ausschuss (Exekutive) von 7 Mitgliedern werden gebildet.

[F] *La restructuration du DNS est mise en œuvre. La scission entre la fondation privée DNS et les services sociaux étatiques de l'armée se manifeste dans une modification des statuts et la création de structures plus légères qui permettent un travail plus efficace. Le 31 mai, l'assemblée de fondation (77^e séance) est dissoute et le nouveau Conseil de fondation (législatif) composé de 25 membres et un comité (exécutif) de 7 membres sont formés.*

[R] *La restructuraziun dal DNS vegn realisada. La zavrada tranter la fundaziun privata DNS ed ils fatgs socials statals da l'armada chaschuna in'adattaziun dals statuts e la creaziun da structures pli concisas che pussibiliteschan ina lavur pli effizienta. Ils 31 da matg vegn schliada la radunanza da la fundaziun (77. sesida) e furmà il nov cussegl da fundaziun (legislativa) cun 25 commembers sco er ina giunta (executiva) cun 7 commembers.*



21. MAI
2001

Der Stiftungsrat nimmt an der Eröffnungsfeier zur Erweiterung der zweiten Ausbaustufe des Centro Sportivo Tenero teil. Um die langjährige ausgezeichnete Zusammenarbeit zwischen dem heutigen Bundesamt für Sport in Magglingen und der SNS als ursprünglicher Grundeigentümerin zu würdigen, übergibt der Stiftungsrat eine im Freien erstellte Kletterwand, die sich einer regen Benützung erfreut.

[F] *Le Conseil de fondation participe à la fête d'inauguration pour l'agrandissement de la deuxième phase d'extension du Centro Sportivo Tenero. Pour rendre hommage à la longue collaboration remarquable entre l'Office fédéral du sport à Macolin et le DNS, propriétaire initial du terrain, le Conseil de fondation offre un mur d'escalade en extérieur qui jouit d'un grand succès.*

[R] *Il cussegl da fundaziun è preschent a la festa d'avertura per la segunda etapa d'engrandiment dal Centro Sportivo Tenero. Per undrar la collavuraziun excellenta da blers onns tranter l'Uffizi federal da sport a Magglingen ed il DNS sco proprietari oriund dal terren, surdat il cussegl da fundaziun ina paraid da raiver construida en il liber che vegn utilisada savens.*



2002

Die EXPO.02 findet statt. Die SNS übernimmt die Eintrittskosten für ca. 19 000 Absolventen der Sommer-RS.

[F] *L'EXPO.02 a lieu. Le DNS assume les coûts pour l'entrée d'environ 19 000 participants à l'ER d'été.*

[I] *Ha luogo l'Expo.02. Il DNS paga i biglietti d'entrata per circa 19 000 diplomati della SR estiva.*

2003

Die SNS wird infolge des Vermögensverlustes von Elsa Lamprecht-Steiger Eigentümerin einer Liegenschaft an der Ankerstrasse in Zürich. Das Mehrfamilienhaus wird 2013 renoviert und teilweise umgebaut.

[F] *Suite au legs d'Elsa Lamprecht-Steiger, le DNS devient propriétaire d'un immeuble situé Ankerstrasse à Zurich. L'immeuble est rénové et partiellement transformé en 2013.*

[I] *In seguito al lascito di Elsa Lamprecht-Steiger, il DNS diventa proprietario di un immobile alla Ankerstrasse a Zurigo. Nel 2013 la casa plurifamiliare è stata rinnovata e in parte ristrutturata.*



7. JULI
2018

2011

Der Stiftungszweck in der Stiftungsurkunde wird ergänzt. Damit wird sichergestellt, dass die Stiftung auch Beiträge an Unternehmungen leisten kann, die der Aufrechterhaltung des Wehrwillens dienen.

[F] *Le but de la fondation est complété dans l'acte de fondation. Il est ainsi possible de garantir que la fondation peut accorder des contributions à des activités qui servent le maintien de la volonté de défense.*

[I] *Viene modificata la missione della fondazione nell'atto costitutivo. Ciò serve ad assicurare che la fondazione possa effettuare donazioni anche a imprese con l'obiettivo di conservare la volontà di difesa.*

Nach längerer Umbauzeit wird der frisch renovierte und auf den neuesten Stand gebrachte Götschihof eingeweiht. Der Landwirtschaftsbetrieb wird fortan verpachtet.

[F] *Après de longs travaux de réaménagement, le Götschihof rénové et modernisé est enfin inauguré. L'exploitation agricole est désormais louée.*

[R] *Suenter in temp da reconstrucziun pli lung vegn inaugurà il Götschihof renovà e modernisà. Il manaschi agricul vegn da qua davent dà a fittanza.*



2019

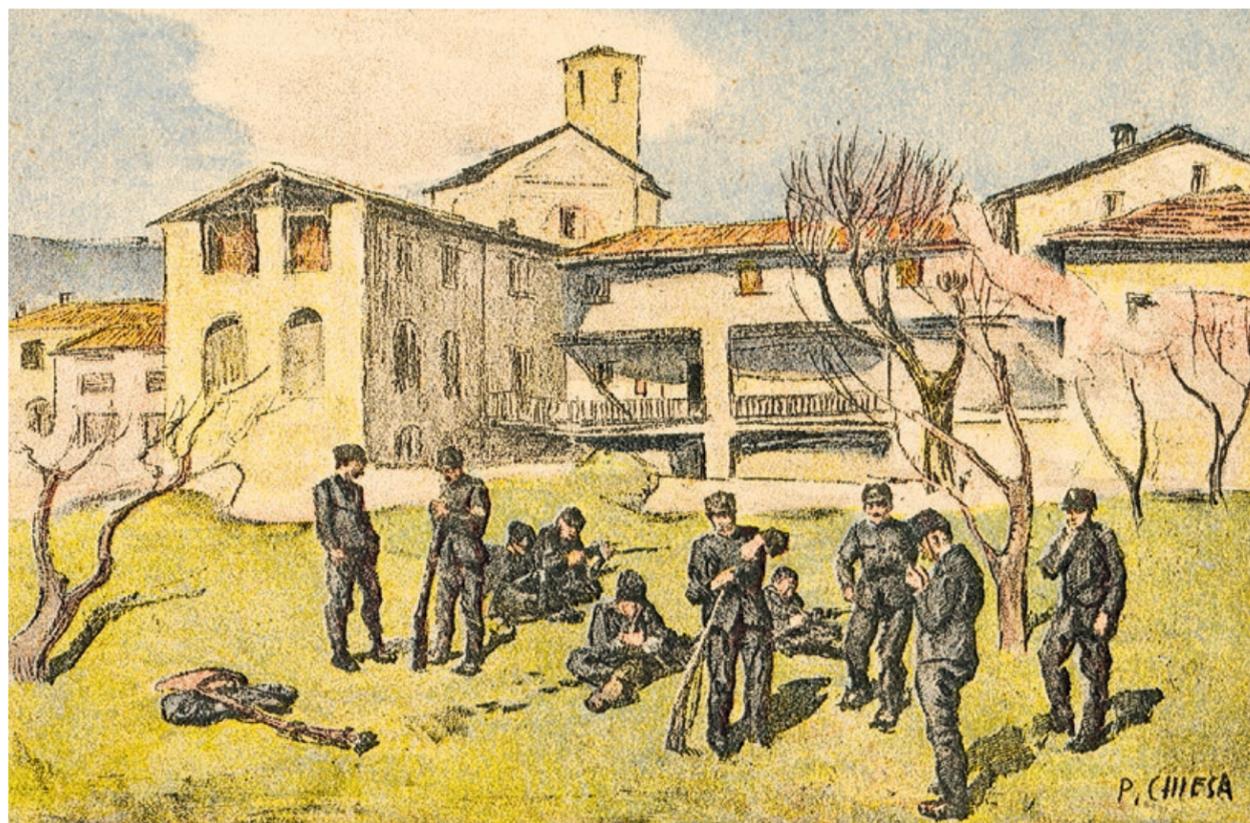
Die SNS feiert ihr 100-jähriges Bestehen. Mit Feierlichkeiten im Reppischtal, in Tenero und in Yverdon wird das Jubiläum würdig zelebriert.

[F] *Le DNS fête son centenaire. L'anniversaire est dignement célébré avec des fêtes dans le Reppischtal, à Tenero et à Yverdon.*

[I] *Il DNS festeggia il suo 100° anniversario. L'anniversario viene celebrato a Reppischtal, a Tenero e a Yverdon con grandi festeggiamenti.*

EIN JAHRHUNDERT IM DIENST UNSERER SOLDATEN UND IHRER FAMILIEN

2019 darf die Schweizerische Nationalspende (SNS) ihr 100-jähriges Jubiläum feiern. Viel Zeit ist seit der Gründung vergangen und viel hat sich geändert. Was jedoch überdauerte, ist eine Stiftung, die seit dem ersten Tag konsequent für das Wohl unserer Soldaten und ihrer Familien einsteht. Obwohl die SNS sich heutzutage mit anderen Ansprüchen und Bedürfnissen als noch vor hundert Jahren konfrontiert sieht, braucht es sie wie eh und je.



«Solange es die Armee gibt, solange braucht es die SNS!» Dies ist eine markante Aussage des gegenwärtigen Stiftungsratspräsidenten Werner Merk. Denn in vielerlei Hinsicht hat diese geschichtsträchtige Stiftung auch 2019 – hundert Jahre nach ihrer Gründung – klar eine Daseinsberechtigung. Die SNS übernimmt nämlich keine Unterstützungsaufgaben, zu denen der Bund, die Kantone oder die Gemeinden gesetzlich verpflichtet sind. Ihr Aufgabenbereich ist vielmehr das Füllen der Lücken. Dabei ist es der SNS – ganz im Sinne und Geist ihrer Gründer und früheren Spender – gelungen, sich kontinuierlich der gesellschaftlichen Entwicklung und den neuen Bedürfnissen anzupassen.

Die SNS hat es geschafft, sich dem Wandel in der Armee und in der Gesellschaft anzupassen.

Heute – wie bereits vor hundert Jahren – hat die SNS die Unterstützung von Armeeangehörigen und ihren Familien, die wegen des Militärdiensts (vor allem finanziell) in Schwierigkeiten geraten sind, zum Zweck. In zweiter Linie kann die Stiftung gemäss Art. 2 Abs. 3 der Stiftungsurkunde auch Institutionen und Vorhaben unterstützen, die sich zugunsten der Armee einsetzen. Insbesondere können Beiträge an Publikationen und Aktionen geleistet werden, die der Information der Bevölkerung in militärischen Belangen und der Aufrechterhaltung der geistigen und körperlichen Leistungsfähigkeit der Armeeangehörigen dienen. Dieser Stiftungszweck, der 2011 ergänzt wurde, steht sinnbildlich dafür, wie geschickt die SNS mit Wandel umgeht.

Ein typisches Postkartensujet von 1919. Der Verkauf dieser Karten war über Jahrzehnte eine wichtige Geldquelle der SNS

Die SNS entlastet die öffentlichen Ausgaben

Der direkte Kontakt mit Gesuchstellern und die Unterstützungsleistungen erfolgen heute in der Regel nicht durch die Stiftung selbst, sondern durch speziell dafür geschaffene Fachorgane und -institutionen. Der wichtigste Partner ist dabei der Sozialdienst der Armee, der ein breites Angebot für die Armeeangehörigen anbietet. Die SNS unterstützt diesen finanziell, was schliesslich die Kasse der Eidgenossenschaft grosszügig entlastet. Mit weiteren Kostenübernahmen stellt die SNS zudem andere Dienstleistungen zugunsten von Armeeangehörigen sicher – dazu gehören die Soldatenwäscherei oder der Cevi Militär Service. Die SNS unterstützt auch Vorhaben, die allgemein den Wehrwillen und der Armee nahestehende Projekte fördern. Diese Art von Unterstützung hat an Bedeutung zugenommen und wird vielfach geschätzt. So durften schon manches Museum, verschiedenste Anlässe und zahlreiche Projekte auf einen Zustupf der SNS zählen.

Eine gemeinnützige Stiftung, die finanzielle Leistungen erbringen will, braucht logischerweise eine Geldquelle. Die SNS finanziert sich heutzutage vor allem durch eine weitgehend professionelle Bewirtschaftung ihres Wertschri-

9
Stiftungsrätinnen und -räte
lenken das Geschick der SNS

1919
Der Hauptsitz und die
Geschäftsstelle liegen
seit 1919 in Bern

tenportefeuilles sowie durch Erhaltung und Vermietung bzw. Verpachtung ihrer Immobilien und Landflächen. Legate sind zwischenzeitlich rar geworden. Spendensammlungen seitens SNS sind seit dem zweiten Weltkrieg nicht

mehr durchgeführt worden. Der SNS geht es jedoch 2019 gut bis sehr gut. Das Präsidium, der Stiftungsrat und die Geschäftsleitung arbeiten effizient zusammen.

Der SNS geht es 2019 gut bis sehr gut.

Die finanzielle Lage der Stiftung ist stabil, obwohl natürlich das niedrige Zinsniveau und die entsprechend mangelnde Rentabilität Spuren hinterlassen haben. Die SNS hat beträchtliche Beträge für die Renovierung ihrer Wohnhäuser und den teilweisen Neubau des Gutsbetriebs Götschihof eingesetzt – Investitionen, die sich mit der Zeit auszahlen werden. Dem Aspekt der Nachhaltigkeit wird in allen Bereichen grosse Bedeutung beigemessen, sei dies in der Geldanlagepolitik oder auch im Energiebereich bei den stiftungseigenen Immobilien.



Der Vater muss einrücken – eine Szene, die so manche SNS-Postkarte zierte



Geschäftssitz der SNS in Bern

Die Zukunft der SNS liegt in der Herkunft

Das Schicksal der Schweizerischen Nationalspende wird stark von der weiteren Entwicklung von Armee und Gesellschaft abhängen. Trotz der steten Reformierung und Verkleinerung der Schweizer Armee nahmen die Unterstützungsleistungen bisher nicht ab. Junge Erwachsene verschulden sich heute tendenziell leichter als früher (eigene Wohnung, laufende Abonnemente, Krankenkassenbeiträge, teure Autos etc.) und nehmen bei einer Verschlechterung ihrer Situation infolge des Militärdienstes zunehmend Hilfe in Anspruch. Schliesslich soll niemand durch seinen Dienst am Vaterland in eine Notsituation geraten. Dieser Urgedanke der SNS gilt auch noch heute. Der Stiftungsrat ist sich dieser Verantwortung bewusst und handelt dementsprechend. Die vielen guten Taten, welche die SNS während der vergangenen hundert Jahre ermöglichte, haben eine starke Ausstrahlungskraft. Die Herkunft und Geschichte der Stiftung gelten daher als Vorbild für das künftige Wirken. In diesem Sinne Standhaftigkeit, Beharrlichkeit und Kontinuität zu beweisen, wird die Aufgabe der Stiftungsrätinnen und -räte von heute, morgen und übermorgen sein.



Un siècle après sa création, le DNS a clairement sa raison d'être. En effet, il intervient là où les institutions publiques ne peuvent ou ne sont pas autorisées à apporter leur aide aux militaires ou à leurs familles. Le DNS s'est toujours adapté aux conditions sociétales, sociales et militaires. C'est ce que montre, par exemple, l'extension du but de la fondation décidée en 2011 qui permet au DNS de soutenir des institutions et des projets qui s'engagent, dans un sens plus élargi, en faveur de l'armée. Malgré des conditions économiques difficiles, le DNS se trouve aujourd'hui dans une situation financière solide. La constance, la persévérance et la continuité du Conseil de fondation s'assureront de l'inscrire dans la pérennité.



Anche cento anni dopo la sua fondazione, il DNS ha una chiara ragione d'essere. La fondazione aiuta i militari e le loro famiglie che non ricevono, o non possono ricevere, sostegno da altre istituzioni ufficiali. Il DNS si è sempre adattato alle condizioni quadro sociali e militari. Lo dimostra, ad esempio, la revisione della missione della fondazione decisa nel 2011: il DNS è ora in grado di sostenere istituzioni e progetti che in senso lato si impegnano a favore dell'esercito. Nonostante le difficili condizioni quadro economiche, il DNS gode oggi di una buona situazione finanziaria. La costanza, la perseveranza e la continuità del consiglio di fondazione fanno sì che ciò rimanga tale anche in futuro.

«DIE SCHWEIZERISCHE NATIONALSPENDE LIEGT MIR AM HERZEN»

Seit 100 Jahren unterstützt die Schweizerische Nationalspende (SNS) Soldaten und ihre Familien in schwierigen Zeiten. Ihr Präsident Werner Merk erzählt von seinem Wunsch nach mehr Transparenz bei Stiftungen, wegweisenden Erlebnissen und einer Sitzung auf dem Stuhl von General Guisan.

Herr Merk, als Präsident der Schweizerischen Nationalspende tragen Sie die Verantwortung über eine renommierte und bedeutende Schweizer Stiftung. Wie kamen Sie zu diesem ehrenvollen Amt?

Ich war viele Jahre Präsident der Zürcherischen Winkelriedstiftung. Indem ich dort innert kurzer Zeit die veralteten Statuten und Anlagereglemente überarbeitete, erhielt ich in diesen Kreisen den Ruf als jüngere, dynamische und reformwillige Kraft. So lud mich der damalige SNS-Präsident Oberst Rosenberger eines Tages zum Mittagessen und anschliessend spontan in eine Stiftungsratssitzung ein. Da präsentierte er mich – ohne jegliche Vorwarnung – als künftiges Mitglied und seinen designierten Nachfolger! Es verging dann noch einige Zeit, doch nun bin ich bereits seit zehn Jahren im Amt.

Zur SNS gehörten bekannte Präsidenten wie zum Beispiel General Henri Guisan.

Wie fühlt man sich in den Fussstapfen solcher Persönlichkeiten? Wirkt sich das auf Ihr Amt aus?

Ich hätte tatsächlich nie gedacht, dass ich jemals in die Fussstapfen von General Guisan treten dürfte. Zu Beginn meiner Tätigkeit für die Stiftung war mir gar nicht klar, welche tragende Rolle er bei der SNS innegehabt hatte. Das änderte sich jedoch schnell und ich setzte mich schliesslich sogar dafür ein, dass wir einmal auf seinem Landsitz am Genfersee eine Stiftungsratssitzung abhalten durften. Sie fand in seinem ehemaligen Amtszimmer statt und ich durfte auf seinem Stuhl Platz nehmen. Das hat mich sehr bewegt und ich erinnere mich immer wieder gerne daran. Unsere Vergangenheit hat mich gelehrt, dass der Stiftungsrat diszipliniert, vernünftig und mit der nötigen Verantwortung seine Aufgabe erfüllen muss und wir dabei bescheiden bleiben müssen.

Welchen Aufwand bringt die Führung der Stiftung mit sich?

Wir konnten in den vergangenen Jahren zahlreiche Projekte anpacken. So haben wir unsere Immobilien renoviert und den in die Jahre gekommenen Gutsbetrieb Götschihof auf Vordermann gebracht. Zudem mussten wir zahlreiche Verträge und Anlagen sozusagen in die Neuzeit holen. Deshalb spreche ich in Bezug auf meine Tätigkeiten für die SNS von einem Arbeitspensum von rund 25 Prozent.

Werner Merk zeigt ein Portrait von Generalstabschef Sprecher von Bernegg – eine wichtige Person in der Gründungsphase der SNS



Gab es auch intensivere Phasen?

Die gab es in der Tat, insbesondere als wir beschlossen hatten, die Planung des

«Ich wurde in meiner ersten Stiftungsrats-sitzung – ohne jede Vorwarnung – als designierter Präsident vorgestellt.»

Götschihof-Umbaus und die Pächtersuche selber zu übernehmen. Aber auch die Organisation der Feierlichkeiten für das 100-Jahr-Jubiläum ist mit viel Arbeit verbunden. Im Stiftungsrat war uns allen bewusst, dass mit der Umsetzung verschiedener Projekte Mehraufwand auf uns zukommen würde.

Die SNS ist in der Öffentlichkeit kaum bekannt. Steckt dahinter eine Strategie?

Früher wurden wir kaum je als Sponsorin erwähnt, heute setzen wir jedoch auf eine gewisse Transparenz. Aus meiner Sicht geht es dabei um eine Frage der Professionalität. Im Sasso San Gottardo hängt heute eine grosse Plakette mit unserem Namen, ebenso in der Simplonfestung Naters, um nur zwei Beispiele zu nennen. Die Sichtbarkeit hat aber auch zur Folge, dass wir mittlerweile vermehrt Gesuche von Privatpersonen in finanziellen Schwierigkeiten oder von ausländischen Organisationen erhalten. Diese müssen wir allerdings ablehnen. Insgesamt erhalten wir jährlich rund zwei Dutzend Gesuche. Viele weitere Anfragen erreichen uns indirekt über den Sozialdienst der Armee.



Werner Merk – seit 2009 Präsident der Schweizerischen Nationalspende

Die Zeiten und die Gesellschaft ändern sich. Braucht es die SNS nach 100 Jahren noch?

Die Bedürfnisse der Nutzniesser haben sich sicherlich verändert. Solange es eine Schweizer Milizarmee gibt, braucht es uns. Wenn Wehrpflichtige Unfälle erleiden und sie oder ihre Familien deshalb in Notlagen geraten, stehen wir gerne zur Seite. Wir haben beispielsweise auch schon geholfen, als Familien eine Beisetzung nicht finanzieren konnten. Wir pflegen einen sehr engen Kontakt zur Armee. Wenn es uns braucht, sind die Wege kurz. In den meisten Fällen reicht ein Telefonanruf – ganz unkompliziert.

Zudem unterstützen wir heute mehr Projekte als früher. Wir spüren, dass die Firmen ihre Marketingbudgets deutlich verringert haben. Während früher noch viele privatwirtschaftliche Betriebe wie beispielsweise Banken und Grosskonzerne Militärmuseen, Waffenläufe oder Militärspiele finanziell unterstützten, landen diese Gesuche heute vermehrt bei uns. Oder können Sie mir sagen, wer sonst heute noch eine Soldatenwäscherei finanzieren möchte?

Wie geht es der SNS 2019?

Die SNS steht auf gesunden Beinen. Mit der Jubiläumsfeier treten wir erstmals aktiv an die Öffentlichkeit – das ist ein gutes Zeichen und wegweisend. Die Stiftungslandschaft hat sich in den letzten Jahren stark verändert, zum Teil sicher aufgrund der schwierigen Situation bei den Anlagen. Dank unserer soliden finanziellen Situation springen wir teilweise in die Bresche, wenn andere Organisationen wegen der tiefen Verzinsung ihre Unterstützung drastisch kürzen mussten.

Die Schweizer Armee wurde in den letzten Jahren stets verkleinert, ihre gesellschaftliche Verankerung schwindet. Was bedeutet diese Entwicklung für die SNS und ihr Engagement für das Soldatenwohl?

Der langfristige Wandel in der Armee ist für uns deutlich spürbar. Unser ursprünglicher Stiftungszweck ist die Unterstützung der Wehrmänner und ihrer in Not geratenen Familien und stammt aus der Zeit vor der Einführung der Sozialwerke. Deshalb haben wir bereits vor ein paar Jahren die Erhaltung

des Wehrwillens als erweiterten Zweck in unsere Statuten aufgenommen. Das war ein bedeutender Wandel, dank dem wir nun zahlreiche weitere Projekte unterstützen können. Vor wenigen Jahren haben wir beispielsweise einem Jungpontonierverein Geld gegeben – das wäre früher nicht möglich gewesen. Der erweiterte Stiftungszweck hat Möglichkeiten für die Zukunft eröffnet.

Angenommen, die Gründer der SNS von 1919 würden auferstehen: Was würden sie wohl über die heutige SNS denken? Ist der Ursprungsgedanke noch da?

Die grösste Überraschung bestünde für sie wohl darin, wie ausgebaut unsere Sozialwerke heute sind. Zudem hat sich unsere finanzielle Situation stark verändert: Während die Stiftung in den Anfangsjahren stets um Mittel gekämpft hat, können wir heute gut von den Erträgen leben.

Die SNS hat entschieden, den eigenen Gutsbetrieb Götschihof für eine stolze Summe zu modernisieren. Welche Bedeutung kommt dem Götschihof zu?

Der Götschihof ist gewissermassen das Herz unserer Stiftung. Wir haben lange über die Zukunft des Hofes diskutiert. Bei mehreren Besuchen stellte ich fest, in welcher toller Umgebung der Gutsbetrieb liegt. Er umfasst 60 Hektaren Land an attraktivster Lage – ein Juwel! Das wollten wir nicht aus den Händen geben und haben beschlossen, den Götschihof auszubauen und als alternative Finanzanlage zu betrachten. In 25 oder 50 Jahren wird dieser Entscheid vielleicht sehr wertvoll sein.

Wir hätten den Hof auch verkaufen können. Doch aufgrund seiner Grösse und seines schlechten Zustands wären wir wohl kaum auf viel Interesse gestossen. Schliesslich haben wir den Götschihof renoviert und verpachtet und konnten gleichzeitig einer jungen Familie eine Existenz ermöglichen.

Wohin soll sich die Stiftung entwickeln? Was wünschen Sie der SNS persönlich für die Zukunft?

Das Schicksal der Stiftung ist eng mit der Entwicklung der Armee verknüpft. Sollten sich die Verhältnisse in der

Schweiz nicht drastisch ändern, dürfte der erweiterte Stiftungszweck noch mehr an Bedeutung gewinnen. Meine Nachfolger werden entscheiden müssen, in welche Bereiche die Stiftung langfristig investieren möchte. Ich kann mir gut vorstellen, dass diese zwar militärnah, aber nicht mehr so eng mit der Armee verknüpft sein werden. Der Fokus wird eventuell vermehrt auf Projekten zugunsten der Jugend liegen.

Der Stiftung wünsche ich Mut zu Offenheit und Transparenz sowie eine effiziente Führung. Der Stiftungsrat soll sich aus truppennahen Männern und Frauen zusammensetzen und seine Kernaufgabe wahrnehmen, um in Notfällen Geld zur Verfügung stellen zu können. Dabei soll der Urgedanke, der zur Gründung der SNS geführt hat, stets weiterleben.

WERNER MERK

Präsident der Schweizerischen Nationalspende

Werner Merk, 66, ist seit 2006 Mitglied des Stiftungsrats der SNS und präsidiert ihn seit 2009. Zuvor war er Präsident der Zürcherischen Winkelriedstiftung. Merk wohnt in Rüdlingen (SH). Er arbeitete 40 Jahre bei der SKA und später bei der Credit Suisse, zuletzt als Managing Director. In der Armee bekleidete er den Grad eines Obersten und war zuletzt Chef Kommissariatsdienst der Territorialdivision 4.

UNE RELATION CENTENAIRE

Le Don national suisse (DNS) et l'organisation antérieure du Service social de l'armée (SSA) étaient étroitement liés pendant des décennies. C'est la scission survenue en 1996 qui a entraîné une séparation claire entre les deux institutions. Le DNS occupe malgré tout un rôle central au sein des services sociaux de l'armée.



Au milieu: capitaine Hans Georg Wirz, premier chef du Bureau central des œuvres sociales de l'armée et premier secrétaire du DNS
À l'arrière: Else Spiller avec le Colonel EMG Markus Feldmann, premier chef de l'assistance de l'armée

Lorsque, du fait de leurs obligations militaires, les militaires rencontrent des difficultés personnelles, financières ou familiales, ils peuvent recourir à une aide professionnelle. Cette dernière est assurée, entre autres, par le Service social de l'armée dont l'objectif est de soutenir et de conseiller les soldats et leurs proches en détresse, de manière rapide et non bureaucratique. Pendant longtemps, le DNS et l'organisation antérieure du SSA ont suivi une voie commune: le Bureau central des œuvres sociales de l'armée – comme s'appelait le Service social de l'armée à l'époque – représentait également le bureau de droit privé depuis la fondation du DNS. C'est seulement en 1996 que fut décidé de scinder le DNS et le Bureau central des œuvres sociales de l'armée, rebaptisé Service social de l'armée.

Le financement par des tiers

Bien que les deux institutions aient été scindées, le rôle du DNS est toujours aussi important. En effet, le DNS fait jusqu'à aujourd'hui partie des princi-

paux bailleurs de fonds du Service social interne de l'armée. Son financement est particulier de manière générale: les fonds mis à disposition proviennent tous des contributions de fondations et de donateurs privés. En plus du DNS, il s'agit du Fonds social pour la défense et la protection de la population (composé de la Fondation fédérale Winkelried, du Fonds Grenus, du Fonds Geschwister Pitschi et du Fonds Rätzer), de la Fondation Général Henri Guisan, de la Fondation Rudolf Pohl et des fondations Winkelried des cantons de Berne, de Zurich, de Lucerne et de Thurgovie. Les fonds à disposition du SSA ne grèvent donc en aucun cas la Caisse fédérale. Toutes les dépenses sont couvertes par des tiers.

Le SSA se finance exclusivement grâce aux contributions des fondations et des donateurs privés.

Les budgets annuels du SSA n'ont pas cessé de diminuer au cours des dernières années. Rien d'étonnant à cela puisque l'Armée suisse n'a cessé d'être réduite par différentes réformes. Les prestations du SSA sont encore très

demandées aujourd'hui. L'offre est complète et importante, même en considérant le monde toujours plus complexe dans lequel les militaires se trouvent. L'activité principale du SSA comprend le conseil et l'encadrement des recrues: en règle générale, 5 à 7 % des recrues entrant en service recourent à un entretien de conseil. Des aides financières sont accordées selon l'ampleur des difficultés. Elles concernent principalement des subventions de loyer, les contributions aux études, l'allocation pour perte de gain ou un soutien financier général. Un entretien ou l'orientation vers d'autres services apportent déjà l'amélioration escomptée pour les militaires. La même offre est bien entendu proposée aux militaires des cours de répétition, aux membres du Service Croix-Rouge et de la protection civile – où elle est cependant infiniment moins sollicitée.

Une relation étroite entre les institutions est restée

Les patients militaires et les survivants des militaires décédés pendant leur service constituent un autre groupe d'intérêt. En 2018, le SSA a régulièrement encadré, visité et en partie soutenu financièrement 87 personnes en 2018. Le chef du Personnel de l'armée, qui est également le chef du Service social de l'armée, assume entre autre la responsabilité de l'Aumônerie de l'armée et du Service psycho-pédagogique de l'armée. Ces institutions fournissent également des prestations importantes aux militaires et complètent l'offre du SSA. Le DNS apporte également un soutien sous forme d'aides financières. Un constat: malgré la scission du DNS et du SSA, il existe toujours une relation étroite entre les deux institutions. Elle se manifeste d'ailleurs dans le fait que le chef du Service social de l'armée fait toujours d'office partie du Conseil de fondation du DNS.

3900

appels ont été reçus sur la hotline du SSA en 2018

650 000

francs: le montant dépensé par le SSA en 2018

19

conseillers sociaux de milice et 7 collaborateurs permanents composent le SSA



La colliaziun stretga dal Dun naziunal svizzer (DNS) cun il Servetsch social da l'armada (SSA) exista gia dapi tschient onns. Dapi la fundaziun dal DNS ha il Post central per il provediment da la schuldada – l'organisaziun antecessura dal SSA – manà ses secretariat. La zavrada è succedida pir l'onn 1996. Anc oz sa finanzieschan ils fatgs socials dal militar cumplettaimain da donaziuns; il DNS tutga tar ils investiturs pli gronds. Il DNS mantegna ina purschida vasta: el sustegna, accumpogna e cusseggia schuldada en cas da sfidas personalas, professiunalas u famigliaras. Il schef dal Servetsch social da l'armada è anc adina uffizialmain commember dal cussegl da fundaziun dal DNS.



Die enge Verbindung der Schweizerischen Nationalspende (SNS) mit dem Sozialdienst der Armee (SDA) besteht bereits seit hundert Jahren. Seit der Gründung der SNS wurde ihre Geschäftsstelle durch die Zentralstelle für Soldatenfürsorge geführt, die Vorgängerorganisation des SDA. Die Entflechtung folgte erst 1996. Noch heute finanziert sich das militärische Sozialwesen vollständig aus Spenden; die SNS gehört zu den grössten Geldgebern. Der SDA unterhält ein breites Angebot: Er unterstützt, begleitet und berät Armeeinghörige bei persönlichen, beruflichen oder familiären Herausforderungen. Nach wie vor ist der Chef des Sozialdiensts der Armee von Amtes wegen Mitglied des Stiftungsrates der SNS.

«LE DNS EST UNE ŒUVRE D'ENTRAIDE ÉMINEMMENT IMPORTANTE»

En qualité de chef de l'armée, le commandant de corps Philippe Rebord dirige le domaine départemental de la Défense. Il est responsable du développement et de la direction de l'armée et directement subordonné au chef du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS). En tant qu'officier suisse le plus haut gradé, il assume également une grande responsabilité sociale.

Monsieur le commandant de corps, racontez-nous un peu le quotidien de l'armée – où les militaires rencontrent-ils le plus de problèmes dans le domaine social?

Les demandes des militaires sont très diverses. Il s'agit pour l'essentiel de conseils personnalisés pour les problèmes les plus variés et les questions financières. Le rapport du Service social de l'armée révèle que la plus grande partie des prestations financières de soutien allouées aux militaires concerne le versement d'allocations de logement.

Avez-vous constaté des différences culturelles – les militaires romands ont-ils, par exemple, des problèmes différents des militaires tessinois ou alémaniques?

Les problèmes que rencontrent les militaires de toutes les régions du pays sont les mêmes. Des particularités socio-culturelles et économiques peuvent cependant influencer les points de vue et les conditions de certains militaires.

Selon vos observations, les problèmes des personnes dans le besoin ou leur envergure ont-ils évolué?

En principe, les thèmes sont en partie restés les mêmes. Les différentes facettes sont toujours un miroir de notre société toute entière et de son évolution. Les enjeux actuels posés par une société de consommation en perpétuelle évolution se traduisent surtout par un sentiment d'insécurité et d'incertitude quant à l'avenir personnel et professionnel des personnes qui recherchent un conseil.

Des observations montrent que les différences sociales au sein de notre société s'accroissent. Cette évolution est-elle également perceptible dans l'Armée suisse?

Malgré la prospérité considérable de la Suisse, il réapparaît peu à peu un fossé social grandissant entre les différents groupes de population. C'est également ce qui ressort des parcours et des situations de vie de certains militaires de milice dans l'Armée suisse. Pour ces militaires, il est profitable que les différences sociales soient appréhendées, temporairement réduites et que d'autres



Commandant de corps
Philippe Rebord dans son
bureau à Berne

ressources possibles puissent être mises à disposition. Le Service social constitue ici un pilier important. En effet, chaque militaire est une ressource importante pour notre pays et notre sécurité. L'humain est la base de notre armée!

L'armée est-elle parfois confrontée au thème de la pauvreté?

Dans certains cas. C'est ce qui ressort des discussions avec supérieurs hiérarchiques ou directement des entretiens-conseils personnels.

Le Service social de l'armée est une institution de l'armée de longue date. Comment ses missions / défis ont-ils évolué au cours des dix à vingt dernières années?

Les missions sont continuellement adaptées aux besoins actuels. Les enjeux sont devenus de plus en plus exigeants alors que les ressources de personnel et autres sont toujours plus limitées. Malgré tout, la qualité des prestations de conseil et d'encadrement pour notre personnel de milice militaire et les responsables hiérarchiques est restée à un niveau élevé.

Comment l'argent mis chaque année à disposition du Service social de l'armée est-il employé? Qui décide de son utilisation?

L'utilisation des moyens financiers est clairement détaillée dans le rapport annuel du Service social. Les décideurs sont les responsables définis par les œuvres d'entraide et les fondations en collaboration avec les personnes actives dans le domaine opérationnel. Ils élaborent des

PHILIPPE REBORD

Commandant de corps

Le commandant de corps Philippe Rebord est chef de l'Armée suisse depuis 2017. Ce Valaisan de 62 ans est officier de carrière et, avant sa nomination au poste de chef de l'armée, a été entre autres commandant d'une brigade d'infanterie et commandant de la Formation supérieure des cadres de l'armée. Le commandant de corps Philippe Rebord a été membre du Conseil de fondation du DNS jusqu'en 2016 et connaît bien l'institution et son action.



Commandant de corps
Rebord connaît bien le DNS. Il a été
membre du Conseil de fondation
jusqu'en 2016

bases, des directives, des instructions et des critères. Les directives du centre suisse de coordination pour les services sociaux et les bases du bureau suisse de conseil en budget en constituent le cadre.

Quels sont les projets et les changements qui attendent le Service social de l'armée à l'avenir?

Nous nous attelons actuellement à un vaste projet, le processus d'intégration des services d'encadrement et de conseil. Ce processus doit promouvoir le développement de la collaboration et améliorer les prestations en faveur des utilisateurs et des supérieurs hiérarchiques dans la troupe.

Quelles sont vos prévisions pour l'avenir? La Suisse continuera-t-elle à avoir besoin d'un Service social militaire? Le cas échéant, des institutions sociales civiles pourraient-elles assumer des tâches du SSA?

Plusieurs variantes sont envisageables et possibles. La voie rapide, pragmatique, directe et non bureaucratique au service militaire, notamment pour les militaires dans les écoles de recrues et dans le contexte de la marche du service contribue à garantir les prestations correspondantes d'un Service social militaire de manière efficace et efficiente. La bonne collaboration avec les services sociaux des communes et d'autres institutions contribue également à valoriser de manière optimale les ressources pour nos militaires.

Le Don national suisse célèbre son centenaire. Quelle est pour vous la signification du DNS pour le Service social de l'armée?

Le DNS est une œuvre d'entraide éminemment importante, notamment en ce qui concerne les prestations de soutien de nos personnes en service nécessitant un soutien financier et qui s'adressent donc au Service social.

À quoi ressemblerait le Service social de l'armée sans le soutien du Don national suisse?

Une partie importante du soutien financier disparaîtrait, entraînant des répercussions sur la pratique et une aggravation de la situation précaire des militaires. Il serait nécessaire de trouver des solutions alternatives.

En votre personne nous avons actuellement un chef de l'armée qui connaît parfaitement le Don national suisse: vous avez en effet été membre du Conseil de fondation jusqu'à fin 2016. Comment êtes-vous arrivé à ce poste?

J'étais à l'époque président de la Fondation Général Henri Guisan et c'est à cette fonction que je pouvais siéger au Conseil de fondation du DNS. Il comptait ainsi au moins un Romand...

Non – le travail au Conseil de fondation a été pour moi très précieux, utile et enrichissant.

Quelle image avez-vous du Don national suisse? A-t-elle évolué pendant votre activité de membre du Conseil de fondation?

L'image du Don national suisse a peu changé à mes yeux. C'est également significatif et la force d'une fondation: ses statuts sont les garants de stabilité et de qualité depuis des décennies. C'est pourquoi il y a eu peu de changements pendant les cinq années que j'ai passées au Conseil de fondation.

Quel est aujourd'hui votre lien avec la fondation?

Je n'ai plus de relations directes. Mais au niveau éthique, je me sens toujours aussi proche du DNS et je reste très lié à ses valeurs.

À l'occasion de son centenaire, que souhaitez-vous à la fondation pour son avenir?

Le DNS a été créé après la Première Guerre mondiale afin d'aider les personnes qui se trouvaient à l'époque dans de grandes difficultés. Je souhaite à la fondation et à nous tous qu'elle continuera à le faire dans cent ans. En effet, nous ne savons jamais ce que nous réserve l'avenir et quand les temps seront durs à nouveau!

EIN GROSSZÜGIGES ANGEBOT FÜR ARMEEANGEHÖRIGE IN NOT

Wohin geht das Geld, das die Schweizerische Nationalspende jedes Jahr aufwendet? Welches sind typische Fälle, die Unterstützung benötigen und diese schliesslich auch erhalten? Die Geschichten der drei Rekruten Oberholzer, Favre und Bernasconi zeigen, wie die sozialen Institutionen der Armee im 21. Jahrhundert in Not geratene Armeeangehörige unterstützen.

Rekrut Daniel Oberholzer*, Bauer, wohnhaft im Kanton Bern

Mein Name ist Daniel Oberholzer. Ich komme aus Oberwil im Kanton Bern und bin von Beruf Landwirt. Dieser Arbeit gehe ich nicht unbedingt freiwillig nach: Im Alter von 20 Jahren musste ich den Hof vom Vater übernehmen, nachdem dieser einen schweren Unfall beim Holzen erlitten hatte.

Keines meiner anderen Geschwister wollte die Nachfolge als Landwirt antreten und unsere Mutter ist leider bereits vor ein paar Jahren gestorben. Aufgrund der strengen und verantwortungsvollen Arbeit auf dem Hof musste ich zwei Mal die Rekrutenschule verschieben, obwohl ich mich grundsätzlich sehr darauf freute. Schliesslich ist die Ausbildung zum Lastwagenfahrer, die mir die RS ermöglichte, auch im zivilen Leben von grossem Nutzen. Leider machten mir der Druck von zuhause und die Verantwortung für den Hof das Leben schwer.

Der Sozialdienst der Armee war hier der richtige Ansprechpartner für mich. Die kompetente Beratung informierte mich, dass ich während der Zeit in der RS Zusatzleistungen beantragen kann. Damit konnte ich die Lohnkosten für einen Betriebshelfer übernehmen, der mir vom regionalen Bauern-

verband während meiner Abwesenheit vermittelt wurde.

Doch es sind nicht nur die finanzielle Beratung und die Vermittlung von Aushilfspersonal, wofür ich dem Sozialdienst der Armee dankbar bin. Seit der Primarschule leide ich unter einer Lese- und Schreibschwäche, weshalb mir der Fachunterricht und die Prüfungen in der Armee grosse Sorgen bereiteten. Zudem konnte ich bis anhin auch die administrativen Tätigkeiten auf dem Hof nicht selber erledigen und musste stets von meinem Vater unterstützt werden. Leider ist meine Einschränkung nach wie vor ein grosses Tabuthema in der Gesellschaft und ich habe mich nie getraut, selbst etwas dagegen zu unternehmen.

«Leider machten mir der Druck von zuhause und die Verantwortung für den Hof das Leben schwer. Der Sozialdienst der Armee war hier der richtige Ansprechpartner für mich.»

Der Sozialdienst der Armee informierte mich über die LUSIA-Kurse (Lesen und Schreiben in der Armee), ein Angebot des psychologisch-pädagogischen Dienstes der Armee.

Die Lektionen finden in einer anderen Kaserne statt, wodurch gewährleistet wird, dass die anderen Rekruten nichts davon mitbekommen. Und letztlich bestellte mir der Sozialdienst Unterwäsche, Socken und eine Turnhose beim CEVI-Militärservice, weil ich aufgrund der vielseitigen Belastung oft in Kleidernot gerate. Um meinem Dank Ausdruck zu verleihen für alles, was die verschiedenen Institutionen für mich getan haben, taufte ich das nächstgeborene Kalb auf meinem Hof Andreas – es ist der Name meines Beraters beim Sozialdienst der Armee.

* Name geändert



Sujets de cartes postales du DNS des années 1940



UNE OFFRE GÉNÉREUSE POUR LES MILITAIRES EN DÉTRESSE

Où va l'argent que le Don national suisse dépense chaque année? Quels sont les cas typiques qui nécessitent et finalement reçoivent un soutien? Les histoires des trois recrues Oberholzer, Favre et Bernasconi illustrent comment les institutions sociales de l'armée soutiennent les militaires en détresse au XXI^e siècle.

La recrue Marc Favre*, manœuvre, domicilié dans le canton de Vaud

Je m'appelle Marc Favre, j'ai grandi à Yverdon, dans le canton de Vaud. J'ai effectué l'école de recrues l'année dernière. Je m'y plaisais beaucoup – exception faite des heures de sommeil réduites. Mais, sincèrement, la première chose qui m'est passée par la tête lorsque l'ordre de marche est arrivé était plutôt d'ordre financier. Je me demandais si j'y arriverais financièrement et si l'argent me suffirait.

Avant l'école des recrues, je n'ai jamais eu d'emploi fixe, j'ai toujours travaillé de manière temporaire sur différents chantiers. Cette activité m'assurait des revenus mensuels variant entre 4000 et 4500 francs. Cela peut paraître beaucoup au début, mais je n'ai rien pu mettre de côté. Mon père a perdu son emploi il y a trois ans et j'ai trois frères et sœurs qui vont encore à l'école. Avec mon argent, je soutenais donc toute ma famille. S'ajoute à cela que mon épouse ne parle presque pas français parce qu'elle est suisse-allemande. Elle est donc également dépendante de mon salaire. J'ai fini par cumuler des milliers de francs de dettes. En raison de ma situation difficile parce qu'elle ne trouve pas de travail, je me suis tourné vers le Service social de l'armée. Ce dernier n'a pas réglé mes factures impayées, mais il m'a offert un conseil financier complet. Le budget que nous avons élaboré ensemble m'a permis de reprendre durablement le contrôle de ma situation

financière. De plus, mon conseiller du Service social de l'armée a négocié une solution pour mon contrat de leasing automobile. Il m'a également indiqué que je pouvais prendre le train gratuitement pendant mon service militaire et que je pouvais suspendre mes primes de caisse-maladie pendant l'école de recrues.

«Mais, sincèrement, la première chose qui m'est passée par la tête lorsque l'ordre de marche est arrivé était plutôt d'ordre financier.»

Le Service social a également participé aux coûts du cours de français de mon épouse. L'aide diversifiée du Service social de l'armée m'a soulagé d'une grande partie de ce poids. Avec l'allocation pour perte de gain et grâce à un budget équilibré, j'ai repris le contrôle de mes dépenses et j'ai déjà pu rembourser une grande partie de mes dettes. Je peux de nouveau dormir tranquillement grâce à l'aide du Service social de l'armée.

* Nom modifié

UNA GENEROSA OFFERTA PER I MILITARI IN DIFFICOLTÀ

Dove va il denaro che la fondazione Dono nazionale svizzero mette a disposizione ogni anno? Quali sono casi tipici di militari che hanno bisogno di sostegno e che effettivamente lo ricevono? Le storie delle tre reclute Oberholzer, Favre e Bernasconi mostrano come le istituzioni sociali dell'esercito sostengono i militari in difficoltà nel XXI secolo.

Recluta Davide Bernasconi*, studente, domiciliato nel Canton Ticino

Mi chiamo Davide Bernasconi e studio musica al Conservatorio. Durante la formazione ho lavorato in un negozio di musica come venditore, ma tre mesi prima della scuola reclute sono stato licenziato. Siccome non sono un fan del militare e volevo svolgere il servizio in un solo passo, mi sono deciso per la ferma continuata.

Purtroppo la situazione finanziaria mi metteva in difficoltà più di quanto avrei creduto inizialmente. Guadagnare poco per un anno intero è abbastanza difficile, e a differenza di molti altri studenti, per me era escluso il sostegno finanziario da parte dei genitori. Mio padre non comprende la vita di un musicista e di uno studente di musica. Pensava che fossi pigro e che vivessi solo alle sue spalle. Ho sofferto emozionalmente del suo punto di vista e per questo motivo ho cercato il dialogo con il cappellano militare. Nonostante tutto, lo scorso maggio mio padre mi ha buttato fuori di casa.

Per il mio appartamento di allora pagavo 850 franchi al mese senza le spese accessorie. Non avevo idea di come pagare quei soldi durante il militare. A causa della mia difficile situazione finanziaria ho contattato il Servizio sociale dell'esercito. Mi hanno aiutato a definire un budget e mi hanno offerto di pagare una parte dell'affitto. Inoltre mi hanno fatto notare che è importante

richiedere correttamente l'indennità per perdita di guadagno. Siccome all'inizio della SR mi sono dimenticato di spedire la carta IPG al mio ultimo datore di lavoro, non mi erano stati mai versati soldi sul conto. Per superare questo difficile periodo, la persona di contatto del Servizio sociale dell'esercito mi ha dato un aiuto finanziario sul posto. Inoltre, dopo il militare il Servizio sociale ha pagato una parte delle mie tasse scolastiche. Ciò ha diminuito la pressione sulla mia situazione finanziaria e di conseguenza è migliorata anche la relazione con i miei genitori.

Infine, il Servizio sociale del militare mi ha anche dato la possibilità di creare una band con altri musicisti non professionisti del militare. Mi hanno incoraggiato a chiedere il mio superiore se il militare potesse mettermi a disposizione un'aula in cui fare le prove. Grazie alla risposta positiva potevamo dedicarci alla musica durante il tempo libero. Come ringraziamento, alla fine del servizio abbiamo fatto un concerto per tutta la compagnia.

«A causa della mia difficile situazione finanziaria ho contattato il Servizio sociale dell'esercito.»

* Nome cambiato

DER GÖTSCHIHOF – HERZSTÜCK DER SCHWEIZE- RISCHEN NATIONALSPENDE

Der Götschihof im Aeugstertal am Albis ist seit 100 Jahren mit der Geschichte der Schweizerischen Nationalspende (SNS) verbunden. Ein im Jahr 1919 von der SNS zur Verfügung gestellter Kredit bildete die Grundlage, dass die Heilstätte für alkoholranke Wehrmänner (Detachement Walten) weitergeführt werden konnte. Als das Bedürfnis nach einer solchen Institution mit der Zeit nicht mehr gegeben war, scheute die SNS keinen Aufwand, sich diesem Wandel zu stellen. Dies zeigt eindrücklich die Entwicklung des Götschihofs von der ursprünglichen Heilstätte für alkoholranke Soldaten zum heutigen familiengeführten, hochmodernen Bauernbetrieb.

Nur dreissig Fahrminuten von Zürich entfernt, idyllisch und ruhig im Aeugstertal am Albis gelegen, findet man den Götschihof – einen von Wald und Wiese umgebenen landwirtschaftlichen Betrieb. Dass dort neueste Technologie zum Einsatz kommt und die Landwirtschaft nach modernster Art und Weise betrieben wird, ist auf den ersten Blick ersichtlich. Was sich dem heutigen Besucher jedoch nicht auf Anhieb erschliesst, ist die Tatsache, dass die SNS und der Götschihof seit einem Jahrhundert eng miteinander verbunden sind.

Denn im Jahr 1920 konnte das Eidgenössische Militärdepartement dank eines Kredits der SNS den Götschihof erwerben, um dort eine Heilstätte für alkoholranke Wehrmänner zu betrei-

ben und so die Weiterführung des Detachement Walten sicherzustellen. Eine militärische Institution, die während der Grenzbesetzung zwischen 1914 und 1918 an einem einsamen Nordhang des Walten (Region Hauenstein) die Möglichkeit bot, alkoholranke Soldaten von ihrer Sucht zu befreien.

Der Götschihof zwischen Rehabilitation und Landwirtschaft

Das Detachement Walten erzielte grossartige Erfolge und konnte so manchem Wehrmann helfen, von seiner Alkoholsucht loszukommen. Umso mehr war es die Absicht der Verantwortlichen, diese Institution zu festigen. Bevorzugt an einem Ort mit solider Grundlage, der keinem schnellen Wandel unterworfen war. Der Götschihof schien der



Ein Gruppenfoto des Detachement Walten

ideale Ort dafür zu sein. Der finanzielle Beitrag der SNS, der den Erwerb des Götschihofs ermöglichte, folgte klar mit der Absicht, dass «dadurch die Bekämpfung des Alkoholmissbrauchs im Interesse der Armee und des ganzen Volkes erleichtert wird». Eine entsprechende Tochtergesellschaft der SNS mit dem Namen «Schweizerische Heilstätte für alkoholranke Männer Götschihof» wurde am 13. August 1919 gegründet. Nach einem kurzen Zwischenaufenthalt in La Saugie im Kanton Waadt bezog das Detachement – sieben Mann stark – am 1. März 1920 den Götschihof. Dieser neue Ort bot ideale Bedingungen: Die Bewirtschaftung des Gutsbetriebs brachte viel Arbeit mit sich. Dies war hilfreich, bot doch dieser Umstand den Soldaten eine entsprechende



Die Soldaten des Detachement Walten beim Mittagessen

Der Göttschhof – idyllisch
eingebettet im Aegustertal





Der Göttschihof aus der Vogelperspektive im Jahr 1993

Beschäftigung während ihres Heilungsprozesses. Der Eintritt der «Patienten» erfolgte in der Regel freiwillig, konnte aber auch durch Behörden, Privatpersonen und durch die Wehrmänner selbst angeordnet werden.

Sinkende Einweisungen – neuer Verwendungszweck

Die Belegung des Göttschihofs fiel immer sehr schwankend aus. Angesichts der sinkenden Einweisungen in der Zwischenkriegszeit hielt das Eidgenössische Militärdepartement die Weiterführung einer militärischen Trinkerheilstätte nicht mehr für notwendig und beschloss im Jahr 1930, seine Zuschüsse einzustellen. Die SNS beurteilte die Situation allerdings anders: Sie hielt weiterhin an der Idee des Göttschihofs fest und ermöglichte der Gesellschaft mit finanzieller Unterstützung, den Betrieb aufrechtzuerhalten. Jedoch wurde fortan der Göttschihof als zivile Trinkerheilstätte geführt – sprich auch Alkoholranke, deren Schicksal nicht unmittelbar mit dem Militärdienst

zusammenhing, wurden aufgenommen und behandelt. Die Entscheidung der SNS erwies sich schliesslich mehr als weise: Denn während des Aktivdienstes 1939 bis 1945 nahm die Zahl der Eingewiesenen vonseiten der Armee erneut zu. Hunderte von alkoholkranken Wehrmännern wurden auf dem Gutsbetrieb kuriert und der Göttschihof leistete somit der Armee und der Öffentlichkeit erneut grosse Dienste.

Nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs wurden vermehrt Männer in den Göttschihof eingewiesen, welche die Voraussetzungen für eine Rehabilitation im Grundsatz nicht erfüllten. Die der SNS angehörige Gesellschaft, die den Betrieb führte, entfernte sich im Alltag zunehmend von ihrem eigentlichen Zweck – der Führung einer Heilstätte für Alkoholsüchtige. Hinzu kamen organisatorische und finanzielle Schwierigkeiten. Die verschiedenen Entwicklungen führten im Jahr 1963 schliesslich dazu, dass eine Studienkommission beauftragt wurde, eine Analyse über die Zukunft



Das ehemalige Soldaten-Wohnhaus stammt aus den 1920er-Jahren. Es wurde in den 1960er-Jahren zu einem Mehrfamilienhaus umgebaut und 2014 – 2015 umfassend renoviert

der Heilstätte Göttschihof auszuarbeiten. Deren Bericht kam zu dem Schluss, dass der Göttschihof seinen Auftrag vorbildlich und zum Segen vieler erfüllt hatte, man nun aber feststellen müsse, dass die Weiterführung der Trinkerheilstätte sich als unmöglich gestalte. Der Empfehlung einer Auflösung durch den Vorstand und eine ausserordentliche Hauptversammlung wurde am 30. September 1963 Folge geleistet. Der ganze Besitz wurde gemäss Statuten an die SNS überführt. Doch sofort reifte die Überzeugung, dass die SNS den Besitz nicht einfach verkaufen, sondern einem der SNS würdigen, gemeinschaftlichen

Verwendungszweck zuführen solle. **Die Solvita Stiftung kommt auf den Göttschihof**

Es war ein Anliegen der SNS, dass der landwirtschaftliche Betrieb auf dem Göttschihof fortgeführt wurde. Der Stiftungsrat setzte fortan also einen Gutsverwalter ein. Mehrere Organisationen und Institutionen zeigten sogar Interesse daran, den Göttschihof zu erwerben. Darunter waren beispielsweise die NZZ, der Kanton Zürich, die Schokoladenfabrik Lindt & Sprüngli sowie die Schweizerische Stiftung für das cerebral gelähmte Kind.

Hunderte von alkoholkranken Wehrmännern wurden auf dem Gutsbetrieb kuriert.

Doch die SNS hielt an ihrem Besitz fest und fand schliesslich ihr perfektes Pendant in der Solvita Stiftung. Diese war Anfang der 1980er-Jahre auf der Suche nach einem zweiten Standort für ein Wohnheim für Menschen mit Behinderung, das auch geschützte Arbeitsplätze anbieten kann. Die SNS erachtete eine Zusammenarbeit als passend. Der Göttschihof hatte dadurch weiterhin die Möglichkeit, einem gemeinnützigen Sinn und Zweck zu dienen. Anfänglich beschränkte sich die Zusammenarbeit zwischen der Solvita Stiftung und der SNS noch auf die Zurverfügungstellung des Landes im Baurecht und auf die Unterstützung des Verwalters im landwirtschaftlichen Bereich. In den weiteren Jahren intensivierte sich die Zusammenarbeit. So genehmigte der Stiftungsrat der SNS im Juni 1985 den Baurechtsvertrag für die Arbeits- und Wohnstätte für Schwerst- und Leichtbehinderte auf dem Göttschihof, worauf die Solvita Stiftung zusätzlich einen Gärtnereibetrieb in der Nähe des Bauernhofs errichtete.

Der Göttschihof im Jahr 2019

Bekanntlich ist nichts so beständig wie der Wandel – dieses Zitat gilt auch für

den Götschihof. Während der letzten 30 Jahre hat sich der Gutsbetrieb weiter verändert und entwickelt. Der Stiftungsrat der SNS erachtete es als wichtig, den Hof stets in einem guten Zustand zu halten. Daher waren Renovationen und Modernisierungen keine Seltenheit. So wurde beispielsweise ein neues Verwalterhaus errichtet, um der Gutsverwalterfamilie ein anständiges Zuhause zu bieten. Weitere bestehende Gebäude wurden zudem renoviert und in Mehrfamilienhäuser umgewandelt. Doch mit den Jahren drängte sich schliesslich immer mehr die Frage auf, was eigentlich mit dem Götschihof geschehen solle. Das Modell, wonach ein von der SNS angestellter Verwalter die Geschicke des landwirtschaftlichen Betriebs führt, erwies sich als veraltet. Viel sinnvoller erschien eine Verpachtung des Gutshofs. Der Stiftungsrat der SNS beschäftigte sich ab 2012 intensiv mit der Zukunft des Götschihofs und fasste eine umfassende Modernisierung ins

Auge. 2015 war schliesslich die Projektierung so weit gereift, dass einer Baueingabe zugestimmt werden konnte. Für rund 5 Mio. Schweizer Franken wurden ein neues Betriebsgebäude und ein neuer Maststall gebaut. Hinzu kamen Investitionen in die Infrastruktur, um einen landwirtschaftlichen Betrieb des 21. Jahrhunderts zu ermöglichen. Der frisch renovierte und ausgebaute Götschihof konnte 2018 in eine neue Ära starten. Gleichzeitig wechselte auch der Chef auf dem Betrieb. Das langjährige Gutsverwalterehepaar wurde pensioniert und ein neuer Pächter – oder besser gesagt eine Pächterfamilie – musste gefunden werden. In einem mehrstufigen Auswahlverfahren entschied sich der Stiftungsrat für den neuen Partner: Schon bald zog Familie Buchli mit Sack und Pack auf den Hof.

«Für uns war es schon immer ein Traum, selber einen Bauernhof zu haben», sagt Daniel Buchli stolz. Die Buchlis betrei-

Ein moderner Roboter verteilt das Futter im Stall



ben nun auf dem Götschihof Rindermast und Kälberaufzucht. Ein Teil der Rinder verbringt nur rund 120 Tage bis zum Weiterverkauf dort. Die anderen Tiere bleiben so lange auf dem Götschihof, bis sie das Schlachtgewicht von je ca. 500 Kilogramm erreicht haben. Das Jungvieh, das zur Aufzucht auf den Götschihof kommt, verbringt zu 90 Prozent den Sommer auf der Alp. Ein solcher Betrieb fordert viel Struktur und Organisation. Dank der Investitionen, welche die SNS getätigt hat, kann die Bauernfamilie Buchli auf modernste landwirtschaftliche Technik zurückgreifen: Das Futter für die Kälber wird von einem Roboter zusammengestellt und insgesamt sechsmal pro Tag automatisch verteilt. Durch Sensoren an den Halsbändern kann zudem die Trinkberechtigung der Kälber bestimmt werden. Die moderne Ausstattung erlaubt es, dass lediglich drei bis vier Leute für die Bewirtschaftung des stattlichen Hofes nötig sind.

Die moderne Ausstattung erlaubt es, dass lediglich drei bis vier Leute für die Bewirtschaftung des Hofes nötig sind.

Der Gutsbetrieb umfasst rund 60 Hektaren Land. Zusätzlich gehören 10 Hektaren Wald dazu. Auf dem Areal befinden sich verschiedene Werkstatt- und Betriebsgebäude, die Stiftung Solvita, sowie vier Wohngebäude (das Haus der Pächterfamilie, das Melkerhaus, der aus dem 17. Jahrhundert stammende «alte Götschihof» sowie das Mehrfamilienhaus Reppischtalstrasse 8, das ehemals als Wohnheim für die Alkohlkranke diente). Die Lage des Götschihofs in einer waldreichen und sonnigen Gegend ist prädestiniert, um Landwirtschaft

zu betreiben. Doch nicht nur das, auch bezüglich Energieversorgung kann der Götschihof mit der Zeit mithalten. Im Jahre 2007 ermöglichte der Bau einer Holzschnitzelanlage die Errichtung eines Holz-Nahwärmeverbundes. Die Anlage nutzt zum Teil das Holz aus dem eigenen Wald und wandelt dieses in Wärme um. Zusätzlich wurde im Rahmen der Erneuerungsarbeiten auf dem Dach des neuen Stalls und Betriebsgebäudes eine 2200 m² grosse Photovoltaikanlage erstellt. Die SNS wagte damit eine grosse Investition, welche die nachhaltige Energieproduktion fördern soll. Ein Engagement, das in der Öffentlichkeit für Begeisterung sorgte und der Gemeinde Aeugst das Label «Energistadt» einbrachte.

Unternehmerische Freiheit unter Obhut der SNS

Obwohl sich der Hof im Besitz der SNS befindet, gewährt sie der Pächterfamilie Buchli bezüglich der Hofführung viel Freiheit und bringt ihr grosses Vertrauen entgegen. Dem Stiftungsrat der SNS ist es ein Anliegen, dass der Götschihof gut und wirtschaftlich betrieben werden kann. Anliegen der Familie Buchli stossen stets auf ein offenes Ohr, schliesslich soll der Götschihof Vorbildcharakter ausstrahlen. Auch die Zusammenarbeit funktioniert hervorragend. «Wir werden vom Stiftungsrat immer wieder tatkräftig unterstützt, so beispielsweise anlässlich der Eröffnungsfeier im Sommer 2018», bestätigt Bauer Buchli. Für die Familie Buchli ist die SNS ein verlässlicher Partner und die Zusammenarbeit ein Glücksfall. Doch dies gilt für beide Seiten: Buchlis sind bereit, den Götschihof im Sinne und Geiste der SNS zu bewirtschaften und führen somit die Erfolgsgeschichte des Götschihofs fort.



Le Götschihof dans l'Aeugstertal est intimement lié à l'histoire du Don national suisse (DNS) depuis un siècle. Un crédit accordé en 1919 par le DNS a permis de continuer à exploiter le centre militaire de désintoxication pour alcooliques (détachement Walten) sur le Götschihof. Bien que le centre de soins ait été fermé en 1963, le DNS souhaita conserver le domaine agricole. Au cours des dernières années, le DNS a beaucoup investi dans la modernisation du Götschihof. La famille de métayers Buchli travaille sur le Götschihof depuis janvier 2018. Avec le DNS à leurs côtés, les Buchli pratiquent une agriculture moderne axée sur l'engraissement des bovins et l'élevage des veaux. L'entreprise modèle est aujourd'hui au cœur du Don national suisse.



Da 100 anni il Götschihof nell'Aeugstertal è strettamente collegato alla storia del Dono nazionale svizzero (DNS). Nel 1919, grazie a un credito del DNS, fu possibile continuare l'attività dell'istituto di cura militare di disintossicazione per alcolizzati (Detachment Walten) sul Götschihof. Sebbene l'istituto di cura fu chiuso nel 1963, il DNS continuò l'attività agricola. Negli ultimi anni, il DNS ha investito molto denaro nella modernizzazione del Götschihof. Dal gennaio 2018 la famiglia Buchli lavora al Götschihof e si occupa della sua gestione. Con il DNS come partner, la famiglia Buchli gestisce un'attività agricola moderna concentrandosi prevalentemente sull'allevamento e l'ingrasso di bovini. Oggi, questa azienda all'avanguardia è considerata il cuore del Dono nazionale svizzero.



«FÜR UNS IST MIT DEM GÖTSCHIHOF EIN LANGJÄHRIGER TRAUM IN ERFÜLLUNG GEGANGEN»

Seit Anfang 2018 arbeitet die fünfköpfige Familie Buchli auf dem Götschihof. Dank den Investitionen der Schweizerischen Nationalspende kann Bauer Buchli auf eine moderne Infrastruktur zurückgreifen. Aus der ehemaligen Heilstätte für alkoholranke Wehrmänner wurde ein Landwirtschaftsbetrieb mit Vorzeigecharakter. Die Familie Buchli ist stolz, Pächter des Götschihofs sein zu dürfen, und gibt gerne einen Einblick in ihren Alltag.

Herr Buchli, wie sind Sie und Ihre Familie mit dem Götschihof zusammengekommen?

Ich habe auf dem Gutsbetrieb Juchhof der Stadt Zürich gearbeitet. Dann haben wir in einem Zeitungsinserat die Pacht des Götschihofs ausgeschrieben gesehen. Wir hegten schon lange den Wunsch, selber einen Bauernhof zu führen, und so haben wir uns bei der SNS um die Pacht beworben. Auf dem Juchhof konnte ich während 23 Jahren wertvolle Erfahrungen sammeln, von denen ich nun bei meiner täglichen Arbeit profitieren kann. Für uns ist mit dem Götschihof ein langjähriger Traum in Erfüllung gegangen.

Wie bewirtschaften Sie den Götschihof?

Wir führen den Betrieb als Mast- und Aufzuchtbetrieb. Unser Ziel ist es, möglichst viel eigenes Futter herzustellen und in Form von Fleisch zu veredeln. Dies gelingt uns auch zu 80 bis 85 Prozent. Wir profitieren hier zudem von einer grossen Weidefläche. Die Aufzuchtrinder können wir auf die Weide lassen. Zudem haben wir die Möglichkeit, im Sommer Vieh auf die Alp zu geben. Dies dank unserer guten Zusammenarbeit mit Partnerbetrieben.

Was hat sich auf dem Götschihof verändert, seit Sie und Ihre Familie die Pächter sind?

Früher wurde der Götschihof vorwiegend als Milchbetrieb geführt. Der Um- und Erweiterungsbau 2017 führte schliesslich dazu, dass wir heute zu 100 Prozent auf Rindermast und Viehaufzucht setzen können.

Der Götschihof ist sehr gross. Welches sind die wichtigsten Eckdaten Ihres Hofes?

Der Götschihof verfügt über 60 Hektaren Nutzfläche. Dazu kommen noch 10 Hektaren Wald. Die Nutzfläche teilt

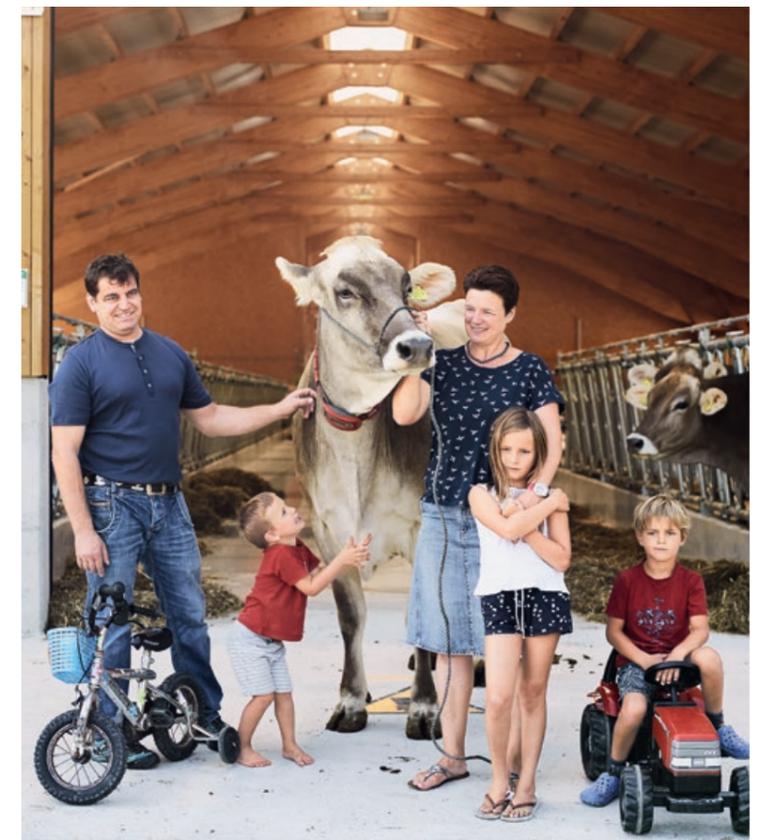
sich in 36 Hektaren Ackerfläche, 13 Hektaren Maisanbaufläche und 8 Hektaren Weizenanbaufläche auf. Die Naturwiese dient als Weide für die Aufzuchtrinder.

Unser Hof bietet Platz für rund 320 Zuchtrinder. Das Ziel ist es, dass wir übers Jahr zwischen 350 und 380 Masttiere verkaufen können. Übrigens leben auf dem Götschihof auch noch zwei Ziegen, vier schottische Hochlandrinder, 35 Hühner und einige Katzen.

Wie viele Leute arbeiten auf dem Hof?

Im Moment sind wir drei Leute. Ab dem Sommer werden wir einen Lehrling haben. Oft kommen auch Kollegen, um auszuhelfen. Zudem bin ich zuversichtlich, dass wir in Zukunft mit der Stiftung Solvita zusammenarbeiten und versuchen, Menschen mit Behinderung in unseren Arbeitsalltag zu integrieren.

Familie Buchli pachtet seit 2018 den Götschihof





Daniel Buchli schätzt es, dass die SNS in den Götschihof investierte. Die moderne Infrastruktur erleichtert die Arbeit auf dem Hof

Das Thema Energie spielt auf dem Hof eine bedeutende Rolle. Wie produzieren Sie auf dem Götschihof Strom und Wärme?

Die SNS investierte in eine grosse Photovoltaikanlage. Der erzeugte Strom wird primär zur Versorgung der Gebäude auf dem Gelände benötigt, auch für die der Stiftung Solvita. Die überschüssige Energie wird ins öffentliche Netz gespeist. Zudem haben wir eine Holzschnittel-Heizanlage, welche teilweise mit Holz aus dem betriebseigenen Wald betrieben werden kann.

Am 7. Juli 2018 haben Sie und die Schweizerische Nationalspende mit einem grossen Anlass den renovierten Götschihof eingeweiht. Wie erlebten Sie das Fest?

Es war ein sehr schönes Fest. Wir wussten auch gar nicht, wie viele Leute kommen würden. Am Schluss kamen knapp 1000 Gäste auf den Götschihof. Die SNS und wir wollten den Leuten aus der Gemeinde und der Region den Hof näherbringen, auch gerade aus dem Grund, weil ein Mastbetrieb oft ein schlechtes Image hat. Wir hoffen, dass es uns gelungen ist, den Götschihof und die SNS der Öffentlichkeit im besten Licht zu präsentieren.

«Wir hoffen, dass es uns gelungen ist, den Götschihof und die SNS der Öffentlichkeit im besten Licht zu präsentieren.»

Wie ist das Verhältnis zu den Bewohnern der Wohn- und Arbeitsstätte der Solvita Stiftung?

Das Verhältnis ist ausgezeichnet. Wir finden es schön, wenn wir den Leuten dieser Institution im Alltag begegnen.

Sie pachten den Hof von der Schweizerischen Nationalspende. Wie sieht diese Partnerschaft aus?

Die Partnerschaft ist für uns ideal. Der Stiftungsrat der SNS hat uns von Anfang an als Partner betrachtet. Unsere



Hofeigenes Futter wird für die Rindermast verwendet

Anliegen wurden stets berücksichtigt. Der Stiftungsrat der SNS besteht aus verlässlichen und herzlichen Leuten. Uns wird seitens der SNS viel Wertschätzung für unsere Arbeit entgegengebracht. Wir sind sehr glücklich darüber, dass wir als Pächter des Götschihofs ausgewählt wurden. Wir haben bis heute nie bereut, hierhergekommen zu sein.

«Uns wird seitens der SNS viel Wertschätzung für unsere Arbeit entgegengebracht.»

Zum Schluss: Wie sieht Ihrer Meinung nach die Zukunft des Götschihofs aus?

Momentan ist es uns ein grosses Anliegen, dass wir an Routine gewinnen und dass alles so läuft, wie wir uns das vorstellen. Wir möchten wertvolle Erfahrungen sammeln und dabei keine unnötigen Fehler machen. Als Pächter eines grösseren Gutsbetriebs werden auch künftige politische Entscheidungen Ein-

fluss auf uns und den Betrieb haben. Es ist schwierig vorauszusagen, wie sich der Markt verändern wird und welche Bedingungen vorherrschen werden. Unser Wunsch und Ziel ist es, den Götschihof möglichst nachhaltig zu bewirtschaften und eine regionale Landwirtschaft zu betreiben. Dabei wäre beispielsweise ein eigener Hofladen eine Bereicherung.

DANIEL BUCHLI
Pächter des Götschihofs

Daniel Buchli, geboren 1972, pachtet zusammen mit seiner Familie seit Januar 2018 den Götschihof. Der ausgebildete Meisterlandwirt und Landmaschinen-Mechaniker setzt beim Götschihof auf moderne Technologie sowie umweltfreundliche, tierfreundliche und nachhaltige Hofhaltung. Für Daniel, seine Frau Barbara und ihre drei gemeinsamen Kinder ist mit der Pacht des Götschihofs ein grosser Traum in Erfüllung gegangen.



I bambini praticano il golf – uno dei tanti sport possibili al CST.

DALL'ISTITUTO MILITARE DI CURA AL MODERNO CENTRO SPORTIVO DELLA GIOVENTÙ

Tanti ricordano il Centro Sportivo Tenero per le settimane sportive nel «salotto» della Svizzera baciato dal sole e per le vacanze in campeggio sul Lago Maggiore. Ma solo pochi conoscono le vere origini del Centro Sportivo. Fino al 1961 i soldati debilitati dalla guerra tentavano di reinserirsi nella vita sociale nell'allora istituto di cura e di riqualificazione professionale. Il suo impressionante sviluppo in un moderno centro sportivo nazionale è strettamente legato al Dono nazionale svizzero.

I soldati nella cura si riprendono in sala divani

In questa giornata di fine estate, il sole è particolarmente forte all'impressionante impianto del Centro Sportivo della gioventù Tenero (CST). Già da lontano si sentono le risate dei giovani, mentre avvicinandosi si possono guardare come praticano le loro attività sportive. Sulla destra sfrecciano via alcuni ragazzi in mountain bike, da lontano si può osservare un gruppetto di giovani coraggiosi scalare una torre di arrampicata mentre il Lago Maggiore fa da sfondo a questo incantevole paesaggio estivo. È questa la vita di tutti i giorni al Centro Sportivo, spiega il direttore Bixio Caprara. «Il Centro resta ormai chiuso soltanto due giorni all'anno», tanto è grande la richiesta. E aggiunge che «durante il periodo estivo, quando registriamo il massimo delle prenotazioni, il numero di abitanti di Tenero aumenta da 3000 a 10 000 grazie ai numerosi campeggi della regione». È difficile credere che in questo ambiente idilliaco e pieno di energia, soltanto 60 anni fa, i soldati dell'Esercito svizzero affetti da malattie polmonari cercavano di reintegrarsi nella vita sociale nell'allora istituto di cura e di riqualificazione professionale.

«Il Centro resta ormai chiuso soltanto due giorni all'anno.»

Tra convalescenza e agricoltura

L'idea alla base dell'istituto di cura e di riqualificazione professionale di Tenero risale al medico in capo dell'esercito e colonnello Carl Hauser. Durante il servizio attivo, tra il 1914 e il 1918, il medico ha espresso il suo scontento per la mancanza di una struttura nella quale i pazienti militari potessero recuperare le



loro forze e reintegrarsi nella vita professionale, familiare oppure militare. Riusci a convincere il Dono nazionale svizzero della sua idea, e nel 1921 la fondazione acquistò terreno a Tenero sul quale costruì uno stabilimento agricolo e un istituto di cura militare. L'obiettivo era quello di promuovere il reinserimento nella società dei soldati svizzeri debilitati dalla prima guerra mondiale, che dovevano fare i conti sia con problemi fisici che mentali. In primo piano c'era il trattamento dei pazienti affetti da tubercolosi in convalescenza. La convinzione era che l'istituto di cura, insieme all'attività agricola e quindi con una terapia del lavoro, fosse la soluzione ideale. Il motto era: chi cade a terra ha la forza di rialzarsi.



L'edificio principale dell'istituto di cura e di riqualificazione professionale di Tenero

Il Dono nazionale svizzero affidò la costruzione e la conduzione dell'istituto di cura ad una fondazione affiliata indipendente. Nel periodo durante e dopo la seconda guerra mondiale, la fondazione assunse un importante ruolo sociale come struttura di convalescenza. Tra il 1922 e il 1933 la struttura ammette 1396 pazienti militari debilitati dalla guerra, con una media di 116 pazienti all'anno. Tuttavia, dopo che i problemi di salute sono stati in gran parte superati dopo la seconda guerra mondiale, il numero di pazienti è sceso costantemente negli ultimi anni, addirittura fino a poco più di dieci pazienti.

La parete d'arrampicata donata dal DNS nel 2001 è molto popolare



Arrampicata Basodino
L'arrampicata è un'attività sportiva che consiste nel salire su una parete artificiale o naturale, utilizzando le mani e i piedi per aggrapparsi a punti di presa chiamati "hold".
L'arrampicata Basodino è una parete artificiale di 15 metri di altezza, situata nel parco di Basodino. È adatta per tutti i livelli di abilità, dai principianti ai esperti.
Per informazioni e prenotazioni, visitate il sito www.arrampicata-basodino.it



Anche la nuova generazione di lottatore di lotta svizzera sarà addestrata nel CST



Il CST si trova direttamente sul Lago Maggiore

Quanto più basso era il numero di pazienti, tanto più urgente si poneva la domanda se e come continuare a gestire l'istituto di cura. Né il Canton Ticino né l'allora Dipartimento militare federale erano disposti a investire del capitale.

Su richiesta del Dono nazionale svizzero, l'istituto di cura e la relativa fondazione affiliata cessarono la loro attività nel dicembre del 1961. La proprietà terriera acquistata a Tenero divenne proprietà del Dono nazionale svizzero e l'attività agricola fu portata avanti in maniera autonoma. Nei circa quattro decenni di esistenza, l'istituto di cura aveva accolto più di 12 000 pazienti militari. Ora era giunto il momento di considerare usi alternativi.

La fase agricolo-sportiva

La svolta che segnò la nascita del CST arrivò nell'estate del 1962, quando l'associazione di ginnastica di Soletta condusse a Tenero il suo campo estivo. La struttura e l'ubicazione si sono rapidamente rivelati ideali per svolgere campi sportivi. Una lettera circolare indirizzata a diverse federazioni e commissioni di ginnastica ha poi richiamato l'attenzione sulla possibilità di svolgere lezioni preliminari a Tenero. Da qui in poi la storia fece il suo corso. Nel 1963 l'allora Scuola federale di ginnastica e sport di Macolin sottoscrisse con il DNS un accordo per l'utilizzo gratuito di 3,6 ettari della proprietà di Tenero.

Quasi dieci anni dopo, le strutture di Tenero vennero integrate nella Scuola federale dello sport di Macolin. Nel 1972 i corsi preliminari furono sostituiti dal programma federale di sostegno «Gioventù+Sport», che ora ammetteva anche le ragazze. Negli anni successivi, la Scuola federale di ginnastica e sport di Macolin e il DNS introdussero una serie di miglioramenti logistici in risposta alla crescente domanda. Il CST fu ufficialmente inaugurato nel 1985.

Questo nuovo orientamento verso gli sport giovanili prese il sopravvento soprattutto grazie all'atteggiamento estremamente positivo e aperto del DNS. Il DNS decise di vendere gradual-

mente i suoi appezzamenti alla Confederazione per soddisfare le esigenze di espansione del CST. L'azienda agricola cessò la sua attività nel 1996 e la collaborazione sia a livello finanziario che personale tra il DNS e il CST fu gradualmente interrotta.

Il CST fu ufficialmente inaugurato nel 1985.

Dal 1997 la gestione e l'amministrazione del CST vengono assunte dall'Ufficio federale dello sport. Nello stesso anno, il Parlamento approvò un ulteriore progetto di espansione del CST, vinto dal famoso architetto ticinese Mario Botta. Anche il DNS voleva fare un regalo generoso al CST per il suo secondo progetto di espansione e, su proposta del Centro, finanziò una parete d'arrampicata. La nuova espansione e la parete d'arrampicata furono inaugurati nel 2001.

Il CST oggi

Oggi il CST vanta una storia di successo. Nel 2018 sono stati ospitati 1110 corsi per un totale complessivo di 37 757 partecipanti. Sono previste ulteriori tappe di espansione. In conclusione, oggi il CST assume il ruolo di crogiolo socio-culturale e punto d'incontro per i giovani di tutte le regioni della Svizzera, e contribuisce così alla comprensione reciproca tra le varie regioni linguistiche.

Oggi, questo valore aggiunto comunitario viene generato nel quadro del successo della promozione dello sport giovanile e della salute.

Gli utilizzi dell'area del CST sono cambiati negli ultimi 100 anni. È invece restata costante nel tempo l'idea di fondo e l'atteggiamento solidale dell'obiettivo di interesse collettivo, che ha caratterizzato il luogo fin dall'inizio. L'istituto di cura di Tenero aveva fornito importanti servizi all'esercito e quindi alla collettività. Oggi, questo valore aggiunto comunitario viene generato nel quadro del successo della promozione dello sport giovanile e della salute.

1100
corsi nel 2018

37 757
partecipanti ai corsi
[+84,1% dal 2000]

120
collaboratori



Situé sur les rives du lac Majeur, le Centro Sportivo Tenero (CST) est célèbre pour ses semaines de camp et ses vastes terrains de sport. Le site accueillait autrefois un centre de travail agricole médicalisé pour les soldats blessés à la guerre. Il est né de l'idée d'un médecin en chef de l'armée et a été réalisé avec le soutien du DNS. Pendant ses quarante ans d'existence, le centre de cure a accueilli plus de 12 000 patients. Suite au déclin de la demande, il a été fermé en 1961 et peu après, des plans pour construire un centre sportif sur le site ont été dessinés. Le CST est officiellement inauguré en 1985, la ferme domaniale continuera cependant à exister pendant environ dix ans. En 2001, le DNS offre au centre de sport un mur d'escalade qui se trouve aujourd'hui au meilleur emplacement, au milieu du site.



Das Centro Sportivo Tenero ist bestens bekannt für seine Lagerwochen und die grosszügigen Sportanlagen direkt am Lago Maggiore. Auf dem Gelände stand früher eine landwirtschaftliche Arbeitsheilstätte für kriegsversehrte Soldaten. Sie entsprang der Idee eines Oberfeldarztes und wurde mit Unterstützung der SNS realisiert. In ihrem 40-jährigen Bestehen nahm die Heilstätte über 12 000 Patienten auf. 1961 wurde sie aufgrund sinkender Nachfrage geschlossen und kurz darauf entstanden Pläne für ein Sportzentrum auf dem Areal. 1985 wurde das CST offiziell eingeweiht, der Gutsbetrieb blieb jedoch noch rund zehn Jahre bestehen. Als Geschenk an das Sportzentrum stiftete die SNS 2001 eine Kletterwand – sie steht heute an prominenter Lage mitten auf dem Gelände.



È GRAZIE AL DONO NAZIONALE SVIZZERO CHE OGGI ESISTE IL CST

Dal 1997, l'insegnante laureato in educazione fisica e sport Bixio Caprara è direttore del Centro sportivo nazionale della gioventù. È il successore di Rodolfo Feitknecht, il primo direttore del CST e amministratore di lunga data dell'azienda agricola e cresciuto nell'azienda stessa. Caprara racconta con entusiasmo e passione come dirige il CST, quali sono i punti indispensabili nel suo sviluppo e come vuole soddisfare le esigenze della promozione dei giovani e della salute.

Signor Caprara, la storia del Centro Sportivo Tenero (CST) è strettamente legata a quella del Dono nazionale svizzero (DNS). Oggi cosa resta del DNS al Centro sportivo?

L'edificio dell'istituto di cura militare nel quale alloggiavano i soldati è ancora presente, ed è rimasto pressoché uguale. Le camere sono ora utilizzate, tra l'altro, come alloggi per le scolaresche. Inoltre, grazie alla generosa donazione del DNS nel 2001 è stata costruita la cosiddetta parete Basodino, un impianto di arrampicata con due pareti top rope.

Cosa distingue il CST dalla Scuola universitaria federale dello sport di Macolin (SUFSM), che fa anche parte dell'Ufficio federale dello sport?

L'obiettivo è diverso, e quindi anche il pubblico al quale ci rivolgiamo. La SUFSM è una scuola universitaria svizzera che si occupa di formazione, ricerca, sviluppo e servizi nel campo dello sport, e i suoi pilastri sono in gran parte lo sport di prestazione e la formazione degli adulti. Noi al CST ci dedichiamo quasi esclusivamente ai giovani. I nostri obiettivi principali si possono suddividere in grandi linee in due categorie: lo sport popolare, circa dell'80 per cento, e lo sport di prestazione, circa del 20 per cento. Nel primo caso si tratta di mostrare ai giovani le varie possibilità dello sport. È importante che i giovani si divertano,

«È importante che i giovani si divertano, che scoprano la passione per lo sport e per il movimento. Questo è fondamentale per noi.»

che scoprano la passione per lo sport e per il movimento. Questo è fondamentale per noi. Nel secondo caso invece, si tratta di promuovere in modo mirato i giovani talenti nel quadro delle possibilità dello sport di prestazione. L'obiettivo del CST è quello di muoversi tra questi due estremi e di offrire la migliore infrastruttura possibile e le migliori condizioni quadro possibili.

Secondo lei, quali sono i punti indispensabili per lo sviluppo del CST?

Per quanto riguarda lo sviluppo realizzato fino a oggi e quello futuro del CST è importante nominare due aspetti: non possiamo obbligare nessuno a venire qui. Le persone vengono volontariamente. Tutti i nostri collaboratori devono essere consapevoli di questo e assumere tale atteggiamento nei confronti dei visitatori. D'altra parte cerchiamo anche di adattarci ai cambiamenti della società. Questo significa che non ci sviluppiamo in base a delle mode, bensì appunto in base a dei trend. Ciò significa, ad esempio, cambiamenti sociali, nuove esigenze, modifiche delle disposizioni relative all'igiene ecc. Un esempio molto semplice: la separazione degli impianti sanitari tra allievi e monitori, che prima non era scontata. In passato, l'allenatore andava semplicemente dopo gli allievi. Questo oggi sarebbe uno scandalo da prima pagina. Questi cambiamenti possono sembrare banali, ma hanno conseguenze finanziarie e strutturali molto concrete. Se non vengono fatti gli investimenti necessari, è molto alto il rischio di essere esclusi dal mercato.

Come può assicurarsi che la vostra offerta soddisfi le esigenze dei visitatori?

Ogni partecipante che ha frequentato un corso al CST alla fine del soggiorno compila un formulario di feedback, che leggo sempre con grande attenzione. Inoltre prendiamo molto sul serio i suggerimenti dei capicorso e degli insegnanti che vengono qui. Oggi non è più scontato organizzare un campo sportivo scolastico, in quanto l'insegnante si assume una grande responsabilità e deve fare i conti con eventuali incidenti. Hanno quindi il nostro pieno rispetto e vogliamo dare loro il massimo sostegno. Se ci fanno notare qualsiasi tipo di problema, noi ce ne occupiamo seriamente e verifichiamo possibili soluzioni. Questo ci ha aiutato a mantenere l'offerta sempre aggiornata e vicina alle esigenze dei visitatori.

Secondo lei, dove sta il successo di questa strategia?

Lo dimostra, ad esempio, l'incontro Tutti i Talenti a Tenero, che ha luogo due



Il progetto di espansione del CST è stato realizzato dal famoso architetto ticinese Mario Botta.



volte all'anno. L'iniziativa per questo incontro era stata lanciata dal CST nel 2001, e oggi è diventato un evento quasi obbligatorio per i giovani talenti di tutta la Svizzera. Ciò significa che si presentano anche tutti i quadri delle federazioni sportive nazionali per almeno una settimana di allenamento. Sono presenti anche gli allenatori nazionali, che sono a stretto contatto con lo stato attuale della tecnica e rappresentano per noi dei preziosi consulenti. Ci aiutano a tenere aggiornata la nostra offerta con le loro specifiche conoscenze disciplinari.

Il CST come trasmette la passione per lo sport ai giovani? Ci sono sicuramente alcuni studenti poco motivati per lo sport.

I giovani sono sempre uguali: gli allenatori e gli insegnanti sono decisivi. Sono davvero fondamentali. Le condizioni climatiche possono essere perfette, l'infrastruttura e le attrezzature di ultima generazione, ma senza allenatori motivati che trasmettono una certa passione non c'è nulla da fare. Anche questo per noi è un aspetto molto importante. Pertanto, la formazione dei nostri docenti è una parte importante del CST. A questo proposito, il CST offre un corso alle scuole universitarie pedagogiche mirato a sensibilizzare e motivare i docenti a diverse discipline sportive e all'importanza dello sport e delle settimane sportive scolastiche.

Adulti, siano essi allenatori o docenti ma anche gli stessi genitori, ben formati e motivati sono decisivi per un'efficace promozione dello sport giovanile.

In tutti questi anni come direttore del CST, qual è stato il suo momento culminante?

Certamente il soggiorno della nazionale di calcio della Germania nel 2008, che poi è diventata campione del mondo

nel 2014. È stato un momento speciale. Questo avvenimento era durato tutto il mese di giugno. Avevamo tenuto il nostro campeggio aperto per svolgere i nostri corsi regolari. Tuttavia, la palestra tripla è stata trasformata in un vero e proprio centro media in cui erano presenti oltre 250 giornalisti. Abbiamo dovuto prestare particolare attenzione anche alla qualità del manto erboso, che è stata una sfida impegnativa. La qualità dei manti erbosi in occasione di quell'evento era davvero impeccabile e dal quel momento i nostri campi di calcio hanno fatto un decisivo salto di qualità!

Quale pensa sia stato il motivo per cui il CST è stato scelto come struttura?

L'allenatore della nazionale tedesca, Jogi Löw, trascorre regolarmente le sue vacanze ad Ascona, e ama la regione e l'ambiente ticinese. Al momento della prenotazione, la nazionale non sapeva ancora dove avrebbe giocato, e nonostante ciò aveva già firmato il contratto. Un criterio importante era sicuramente la splendida posizione sul Lago Maggiore, il clima mite a sud delle Alpi e la qualità delle infrastrutture che il CST ha da offrire. La collaborazione è stata molto piacevole. Per il CST questo evento è stata la pubblicità più efficace. Dopo il 2008, nessuna squadra di calcio ha più osato reclamare per via della qualità del nostro manto erboso.

Quanto è importante il CST a Tenero? Come viene percepito dalla regione?

All'epoca della sua fondazione, il CST era visto in modo piuttosto critico. Così nel 1985 le autorità comunali di allora boicottarono la festa di inaugurazione della tappa di costruzione più importante. Soprattutto perché il Centro era percepito come una sorta di isola svizze-

ro-tedesca in Ticino, ed era quindi visto come un affronto o come una manifestazione svizzero-tedesca. Con questa azione il comune voleva mostrare che non era d'accordo con questo avvenimento. Ma nel corso degli anni si sono verificati cambiamenti molto positivi. Oggi, il Centro resta ormai chiuso soltanto i due giorni di Natale, e le associazioni sportive della regione e la collettività utilizzano regolarmente l'infrastruttura e l'offerta. Durante i fine settimana vengono anche molti genitori con i loro figli. I bambini piccoli possono divertirsi e imparare le discipline sportive senza alcun pericolo, andare in bicicletta, fare vari giochi ecc. È una sorta di parco sportivo per il divertimento a disposizione della collettività, e rappresenta un grande valore aggiunto per la regione.

E questo soprattutto grazie al Dono nazionale. Con la sua presenza aveva protetto il terreno dalla speculazione edilizia. Grazie alla vendita del terreno del DNS alla Confederazione è stato possibile mettere a disposizione questi appezzamenti verdi molto utili alla collettività. È stato un vero colpo di fortuna che sottolineo volentieri.

BIXIO CAPRARA
Direttore del CST

Bixio Caprara, 54 anni, titolare di un Master in sport presso l'ETH di Zurigo e presso l'IDHEAP di Losanna, lavora per l'Ufficio federale dello sport dal 1988. In qualità di direttore del CST è anche membro della direzione. Nel 1997 prende il testimone da Rodolfo Feitknecht, il primo direttore del CST e amministratore di lunga data dell'azienda agricola Cura dal 1963 al 1997.

LA LESSIVE DU SOLDAT — AU SERVICE DES MILITAIRES



La Lessive du soldat à Münsingen est située dans un bâtiment historique

Ils ont des histoires à raconter lorsqu'ils sont remis à la Poste de campagne, débordant de linge sale. Quelques jours plus tard, ils retournent chez leurs propriétaires, leur contenu bien plié et odorant – il s'agit bien entendu des sacs de linge de l'armée. Jetons un coup d'œil dans les coulisses de l'adresse «Lessive du soldat, case postale, 3110 Münsingen», qui reçoit et réexpédie chaque année plus de 10 000 envois dans toute la Suisse.

Les bâtiments se devinent de loin déjà, émergeant entre champs et prairies. Situé à environ dix kilomètres de Berne, le centre psychiatrique de Münsingen exploite la Lessive du soldat depuis vingt-deux ans. L'accueil est impressionnant, les imposants bâtiments des années 1890 surgissent au fond d'une longue allée, au cœur d'un parc bien entretenu. Mais la forme carré ressemblant au premier abord à une forteresse révèle en son sein un site vivant et ouvert avec le charme d'un village, une aire de jeu et un parcours de minigolf sous de grands arbres. Dans la partie arrière du site, on découvre une halle moderne et plutôt banale d'où sort un petit transporteur; il rapporte le linge propre aux différentes stations du centre psychiatrique.

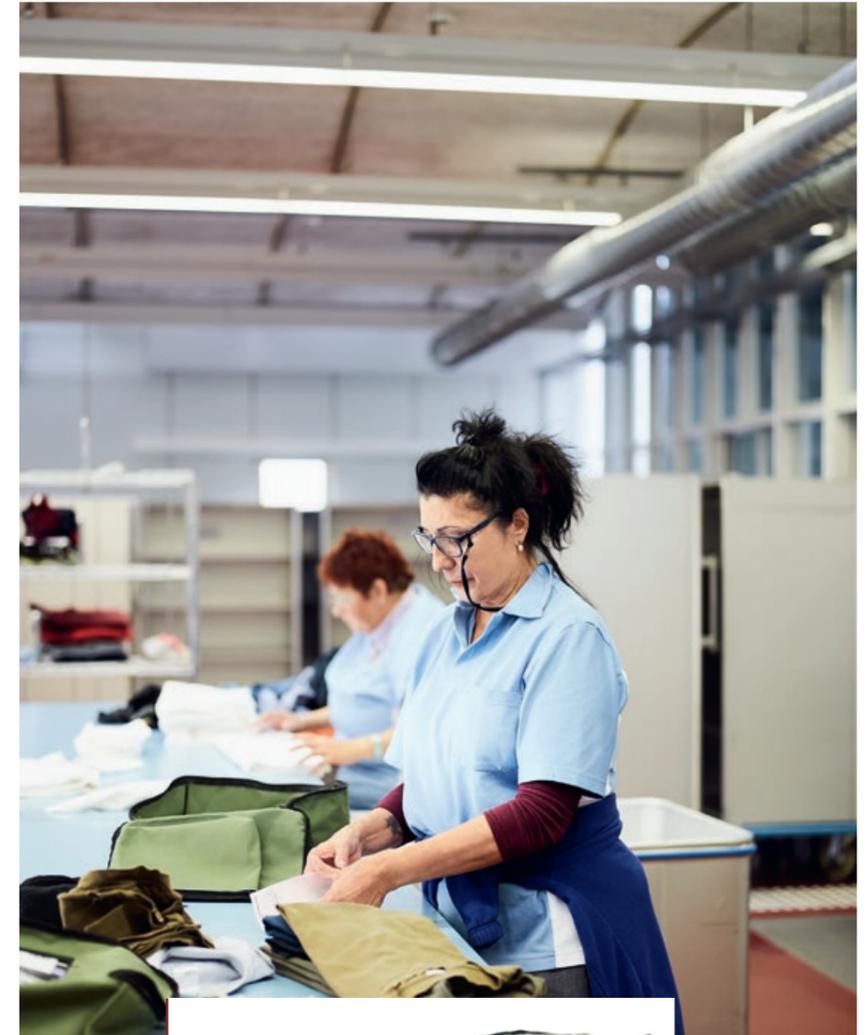
Au centre de la halle, la température est sensiblement plus élevée et l'odeur du linge frais et sec règne. Près de l'entrée, on découvre les célèbres sacs de linge de l'armée, au nombre de 15 en cette journée de novembre. «Il n'y a pas d'école de recrues en ce moment, c'est pourquoi nous n'avons pas beaucoup de linge militaire», explique Monika Holzer, directrice de la blanchisserie. Malgré tout, les grosses machines tambourinent sans arrêt, les vêtements personnels d'une partie des 300 patientes et patients de la clinique étant en cours de lavage. Un pas plus loin, c'est le linge de lit d'une cabane CAS qui revient ici à Münsingen à la fin de la saison. Dans la pièce d'à côté, le linge de lit est plié et préparé pour la réexpédition par quatre des huit collaboratrices.

Née pendant la guerre

Aujourd'hui, la Lessive du soldat est intégrée au service de blanchisserie du centre psychiatrique de Münsingen, qui reçoit et nettoie les sacs de linge de toutes les régions de Suisse et de toutes les troupes. Au début, les lessives de guerre étaient organisées de manière

Les femmes promirent aux militaires de laver, de reprendre leur linge gratuitement et de remplacer les pièces inutilisables par de nouveaux vêtements.

régionale. Peu après le début de la Première Guerre mondiale, la «Lessive de guerre de Bâle» entame le travail le 31 août 1914. Très tôt, différentes associations de femmes ont identifié la situation difficile des soldats en service actif et créé avec la blanchisserie une offre pour tous ceux qui ne pouvaient pas recourir à l'aide de leur famille. Les femmes promirent donc aux militaires de laver, de reprendre leur linge gratuitement et de remplacer les pièces inutilisables par de nouveaux vêtements. Après différents appels publiés dans



LE SAC DE LINGE

Qui souhaite envoyer son linge du service militaire à la Lessive du soldat a besoin d'un sac de linge de l'armée. Celui-ci peut être acheté auprès de chaque bureau de poste des casernes. Il offre une contenance de presque 15 litres et donc suffisamment de place pour le linge personnel pour plusieurs jours. Par ailleurs, le sac de linge est doté d'un emplacement pour deux étiquettes d'adresse: l'une pour la Lessive du soldat et l'autre pour la réexpédition au soldat.



Les frais de port sont gratuits dans toute la Suisse jusqu'à un poids de 5 kg et si le colis de linge est bien étiqueté.



Le linge des soldats de toute la Suisse est trié

les journaux, la blanchisserie reçut de nombreuses contributions sous forme d'argent, de tissus, de savons, de vêtements et de locaux.

Au même moment, une lessive de guerre fut créée à Berne. Elle soutenait en première ligne les associations régionales et devint ensuite indispensable à d'autres troupes. Avec 607 000 pièces de linge, la blanchisserie de Berne avait presque deux fois plus de travail à ac-

complir que le service de Bâle pendant les années de guerre. D'autres blanchisseries similaires furent créées en 1914 et 1915 dans d'autres parties du pays, à Lausanne et à Bienne notamment, puis à Zurich et Saint-Gall à partir de 1917. Alors que certaines de ces institutions se limitaient à l'échelle locale et ne soutenaient que les soldats des lieux concernés, les blanchisseries de Bâle, Berne et Lausanne se développèrent pour devenir des services importants

pour l'ensemble de l'armée. Les nombreux petits dons de toutes formes témoignent de la grande gratitude et une opération de collecte nationale a permis de récolter environ 63 000 francs pour ses services.

Plus tard au cours de la guerre, le Bureau central des œuvres sociales de l'armée se chargea de la coordination centralisée des tâches et des responsabilités des six blanchisseries et de quelques autres services. Mais peu après la fin de la guerre, la demande a naturellement fortement reculé, entraînant la diminution de l'activité et du nombre des lessives de guerre pendant plusieurs années avant de regagner en importance avec la Deuxième Guerre mondiale. Entre 1939 et 1943, les différentes blanchisseries (parfois de nouvelles) ont lavé plus de 2,5 millions de vêtements. Le Don national suisse leur a accordé des subventions à hauteur de 213 719.63 francs.

Aujourd'hui, jusqu'à 100 sacs de linge sont lavés chaque jour

Autour d'un café, Monika Holzer nous raconte pourquoi la blanchisserie actuelle n'a plus grand chose à voir avec les lessives de guerre d'autrefois. Le groupe cible d'aujourd'hui est principalement constitué des écoles de recrues et des formations de militaires en service long, lorsque les soldats n'ont pas la possibilité de se faire leur propre lessive. «Un certain confort vient peut-être s'ajouter à cela, surtout qu'il est souvent nécessaire de partager le lave-linge lorsqu'on vit en immeuble. Il est tout simplement impossible de tout faire sécher pendant le court week-end», explique Monika Holzer. C'est pourquoi la demande a de nouveau augmenté au cours des dernières années.

En 2004, seuls quelques centaines de sacs de linge étaient traités pour atteindre de nouveau 12 828 en 2017 - 16 % de tout le linge du centre psychiatrique. La hausse importante a également eu pour conséquence que les soldats ne reçoivent plus de chocolat avec leur linge propre. «Le fabricant a malheureusement dû se retirer du



En 2017, plus de 27 tonnes de linge ont été lavées dans les grandes machines à laver

Les employés travaillent exactement. Parce qu'à la fin de la journée, le bon linge doit être livré au bon endroit

sponsoring.» En revanche, l'étroite collaboration avec le Don national suisse n'a pas changé. «Il est le mandataire et assume tous les coûts», explique Monika Holzer. En 2017, les dépenses s'élevaient à 350 047.85 francs.

De retour dans les halles de la blanchisserie, il apparaît clairement ce qui distingue le linge des soldats des autres mandats. «Nous recevons les sacs de linge tôt le matin et pouvons les rapporter à la Poste le même jour», explique Monika Holzer avec fierté. Au même moment, elle ouvre l'un de ces colis de linge, lui attribue le numéro 7 et donne le même numéro à chaque pièce de linge. «Nous gardons ainsi une vue d'ensemble.» À côté, une collaboratrice rédige une liste exacte du contenu à des fins de contrôle. «Nous recevons heureusement très peu de réclamations.» Mais il arrive que certains vêtements soient légèrement endommagés lorsque nous retirons les numéros agrafés. «Mais nous y remédions la plupart du temps avec une aiguille et du fil.» Les deux femmes rient. L'équipe fonctionne bien et en un temps record les 15 sacs de linge sont vidés, les t-shirts, les chaussettes et les chemises se retrouvent dans les machines bruyantes. Des cordelettes et des étiquettes sont suspendues aux murs, toutes numérotées de 1 à 120 et rangées dans le bon ordre. «Les jours de pic, nous avons jusqu'à 100 sacs de linge, nous déballons alors à plein régime.»

Il est possible de traiter 120 sacs au maximum – «ce qui nous permet de renvoyer le linge le même jour». Et avec l'importance de la quantité annuelle – plus de 27 tonnes de lessive militaire ont été lavées en 2017 – les anecdotes ne sont pas rares. «Lorsqu'un soldat nous téléphone et nous demande de ne pas laver la clé USB glissées dans la poche de sa veste, il est souvent trop tard», raconte Monika Holzer. «Nous avons ainsi régulièrement des surprises au quotidien.»

Après avoir été lavées, les différentes pièces retournent dans la grande pièce où elles quittent les paniers pour

rejoindre la table. C'est là qu'apparaît l'importance de ce mandat particulier: les vêtements sont soigneusement pliés par tout le groupe et triés pour chaque destinataire. Aucun soldat ne souhaite passer la semaine suivante sans avoir suffisamment de sous-vêtements et de t-shirts. «Nous fournissons encore un important travail manuel et contrôlons chaque pièce pour être sûrs de n'avoir rien oublié», explique Monika Holzer et ajoute en plaisantant: «Aucune tendance de sous-vêtements masculins ne nous échappe». Un petit rire traverse toute l'assemblée. Et enfin, les vêtements sont remballés dans les sacs de linge et préparés à l'expédition.

Le tas de linge coloré est de nouveau dissimulé dans les colis vert militaire uniformes. Alors qu'elle sort les quelques sacs, Monika Holzer raconte: «Les sacs de linge sont très pratiques, mais nous ne pouvons malheureusement pas les laver.» Depuis quelque temps, les soldats ont été sensibilisés au fait d'emballer leur linge dans un sac en plastique. «Cela fonctionne très bien jusqu'à maintenant.»

Quelques minutes plus tard, un collaborateur logistique du centre psychiatrique arrive et place les colis militaires dans son petit transporteur pour les apporter à la Poste. Les sacs de linge retournent ainsi dans les casernes et hébergements militaires, prêts pour une nouvelle semaine de service militaire.



Gia curt suenter l'entschatta da l'Emprima Guerra mundiala èn naschidas las emprimas lavandarias da guerra en las citads. Societads da dunnas han realisà la situaziun d'urgenza da la schuldada ed han creà ina purschida per quels che na pudevan betg far diever da sustegn tras lur famiglias. Tras numerusas donaziuns facultativas en furma da daners, stoffas, savun e localitads han ins pudì mantegnair las gestiuns surtut durant las duas guerras mundialas. Dapi il 1997 sa chatta la lavandaria actuala per la schuldada en il center da psichiatria a Münsingen, integrada en l'atgna gestiun da lavandaria. Durant ils onns passads è la dumonda puspè creschida fermamain. L'onn 2004 èn vegnids elavurads in pèr tschient satgs da laschiva, entant che l'onn 2017 èn vegnids elavurads totalmain 12 828 satgs – fin a tschient per di. Ils custs vegnan surpigliads cumplainamain dal Dun naziunal svizzer.



Schon kurz nach dem Ausbruch des Ersten Weltkriegs entstanden in den Städten die ersten Kriegswäschereien. Frauenvereine hatten die Notlage der Soldaten erkannt und ein Angebot für diejenigen geschaffen, die nicht auf die Unterstützung durch ihre Familien zurückgreifen konnten. Durch zahlreiche freiwillige Gaben an Geld, Stoffen, Seife und Räumlichkeiten konnten die Betriebe insbesondere während der beiden Weltkriege aufrechterhalten werden. Seit 1997 befindet sich die heutige Soldatenwäscherei im Psychiatriezentrum Münsingen, integriert in den eigenen Wäschereibetrieb. In den vergangenen Jahren hat die Nachfrage wieder stark zugenommen. Wurden 2004 noch wenige hundert Wäschesäcke verarbeitet, waren es 2017 insgesamt 12 828 – bis zu hundert pro Tag. Die Kosten werden vollumfänglich von der Schweizerischen Nationalspende getragen.





«LA GRATITUDE EST NETTEMENT PERCEPTIBLE!»

Depuis plus de vingt ans, la blanchisserie du centre psychiatrique de Münsingen s'occupe des sacs de linge des soldats. Collaboratrices et patientes lavent et sèchent chaque jour les vêtements des militaires. Monika Holzer, la directrice, raconte les défis rencontrés et les cadeaux étonnants.

Depuis 2014, Mme Holzer dirige la blanchisserie à Münsingen. Les sacs de linge verts typiques font partie de son quotidien

Madame Holzer, les histoires liées aux origines de la lessive de guerre témoignent de la grande gratitude des soldats. Comment la ressentez-vous encore aujourd'hui?

Il nous arrive toujours de recevoir des sacs de linge portant une étiquette annotée d'un «merci» ou contenant un petit pourboire. Mais nous avons l'impression que cette gratitude a un peu diminué. C'est également sûrement lié au fait que les colis ne contiennent plus de chocolat. Mais lorsque j'écoute les jeunes gens autour de moi, la gratitude est nettement perceptible. Nombreux sont ceux qui se réjouissent de pouvoir envoyer leur linge.

Lors de la visite guidée, vous nous avez dit que le linge venait principalement des écoles de recrues et des formations de militaires en service long. Recevez-vous fréquemment des sacs de linge des cours de répétition?

Ils sont plus rares, mais nous recevons de temps à autre des demandes d'unités en CR qui sont souvent en déplacement. Lorsque les soldats passent une à deux semaines en montagne, nous pouvons souvent leur apporter notre aide. Par exemple, lors de la dernière Patrouille des Glaciers, on nous a demandé si nous pouvions laver le linge de toute une troupe.



«Lors de la dernière Patrouille des Glaciers, on nous a demandé si nous pouvions laver le linge de toute une troupe.»

Et vous avez donc reçu des douzaines de sacs en plus par jour?

Non, de telles quantités sont le plus souvent acheminées par un transporteur.

Quelles sont les surprises que vous avez eues avec la Lessive du soldat?

Nous avons déjà eu tout ce qu'on peut rencontrer dans la vie. Je me souviens d'une histoire particulièrement amusante, lorsque nous avons trouvé un pack de six bières dans un sac de linge. Nous ne savions pas exactement si cette petite attention nous était destinée ou au soldat en caserne.



Et qu'avez-vous fait?

Nous avons renvoyé la bière à l'adresse du soldat – non lavée bien entendu!

Les lessives de guerre sont nées il y a plus d'un siècle et le linge des soldats est nettoyé chez vous depuis 1997. Qu'est-ce qui a changé au cours de ces vingt-deux ans?

La quantité principalement. Au début, nous recevions cinq paquets par jour au maximum et jusqu'à cent pendant les périodes de pic. Notre équipe a également beaucoup évolué. Nos processus

«Nous nous faisons une idée du quotidien des militaires et entretenons le contact avec la Poste de campagne et le Service social.»

ont été optimisés et ont gagné en efficacité. C'est mon temps fort personnel lorsque je repense à mes quatre ans en tant que directrice. Pendant cette période, la quantité de linge a beaucoup augmenté, il était pour moi intéressant de voir comment nous nous motivons et nous soutenons mutuellement.

Les quantités enregistrent de nouveau une légère baisse, quelle est la signification de ce mandat pour votre blanchisserie?

Outre les entreprises, la protection civile et un corps de pompiers, la Lessive du soldat représente le même défi et le même intérêt. Lorsque l'on considère simplement la logistique, une grande différence apparaît: le linge est livré en colis de petite taille, lavé en commun puis renvoyé séparément – en évitant naturellement qu'un vêtement soit envoyé au mauvais destinataire. Nous avons en outre plusieurs interlocuteurs dans l'armée. De temps en temps, nous recevons un sac de linge sans adresse de retour,

Le complexe de la blanchisserie donne une touche d'industrie

alors nous recherchons le destinataire avec la Poste de campagne. Pour d'autres requêtes, nous sommes en contact avec le Service social de l'armée qui nous transmet les demandes, lorsqu'un vêtement manque, par exemple. Bref, les jours se suivent mais ne se ressemblent pas. La collaboration est très intéressante pour nous, car elle nous donne une idée du quotidien des militaires et nous entretenons le contact avec les services mentionnés, toujours orientés sur les solutions et serviables.

Projetons-nous dans l'avenir: comment la Lessive du soldat va-t-elle évoluer?

Indépendamment de notre blanchisserie, je trouve qu'il est important qu'un tel service soit proposé aux soldats. Par ailleurs, la Lessive du soldat contribue certainement à la perception positive de l'armée puisqu'elle offre un tel soutien à ses membres. C'est pourquoi j'espère que la Lessive du soldat existera encore de longues années.

MONIKA HOLZER

Directrice

Monika Holzer, 35 ans, est depuis 2014 directrice de la gestion textile au centre psychiatrique de Münsingen. Elle est formée comme responsable d'exploitation en facility management ES et dirige une équipe de quinze personnes.

SOLDATENSTUBEN – ORTE DER ERHOLUNG UND GESELLIGKEIT

Während der beiden Weltkriege haben Hunderte Soldatenstuben den Schweizer Armeeinghörigen Speis, Trank und Unterhaltung geboten – manchmal aber auch einfach eine Herberge, um zu lesen, zu schreiben oder sich zu erholen. Die Schweizerische Nationalspende hat die Soldatenstuben von Beginn weg unterstützt.



Lesen, jassen, sich miteinander unterhalten und dazu etwas trinken und essen – eine typische Szene in einer Soldatenstube

Heute sind sie rar gesät. Nur noch über wenigen Eingängen prangt das Wort «Soldatenhaus» und kaum ein Gastlokal trägt noch den Namen «Restaurant Soldatenstube». Doch es gibt noch einige wenige Soldatenstuben an abgelegenen Armeestandorten. Manch einem Soldaten sind die Erinnerungen an die Zeit in den heimeligen Gaststätten noch gegenwärtig. Gesellige Augenblicke und entspannte Momente waren nach langen und intensiven Tagen im Militärdienst willkommen. Dazu gab es günstiges Essen und Getränke und vielerorts noch allerlei Kioskwaren.

Heimelige Orte für die Truppe

Im Herbst 1914 ergriff die Besorgnis um das Wohlergehen der mancherorts nur notdürftig untergebrachten Grenzbesatzungstruppen weite Kreise der Bevölkerung. Viele tausend Soldaten verbrachten die Zeit in abgelegenen Gebieten, die jedes Freizeitangebot vermissen liessen. Auf Initiative des Schweizer Verbands Soldatenwohl – später Schweizer Verband Volksdienst (SV) – entstanden in kurzer Zeit eine beachtliche Anzahl Soldatenstuben. Prägende Figur und erste Leiterin des Verbands Soldatenwohl war Else Züblin-Spiller. Sie setzte sich mit grosser Leidenschaft für die Sache ein und koordinierte das Vorhaben, innert weniger Monate eine grosse Zahl solcher Stuben in der Schweiz einzurichten. Schliesslich sollten möglichst alle Soldaten im Aktivdienst die Möglichkeit haben, zu vernünftigen Preisen gesunde Kost und alkoholfreie Getränke zu bekommen. In der Westschweiz spielte das «Département social romand» eine tragende Rolle und verfolgte auf der anderen Seite des Röstigrabens das gleiche Ziel. Dank dem Engagement der wohlthätigen Organisationen entwickelten sich viele Stuben rasch zu heimeligen Orten der Unterhaltung und der leiblichen Stärkung.

Die Armee erkannte die Bedeutung der Soldatenstuben sehr bald und bot grosszügige Unterstützung. So durften die Lokale das Brennmaterial zum



Für viele Truppenangehörige ein Lichtblick während des harten Militärralltags – der Besuch in der Soldatenstube

Heizen der Stuben und zur Zubereitung warmer Getränke von den Truppen beziehen. Ebenso mussten die Betriebe nicht selbst für die Beleuchtung aufkommen. Und die Soldatenmütter erhielten Transportgutscheine, um die benötigten Waren zu ihren Betrieben zu schaffen.

531 Soldatenmütter leisteten von 1939 bis 1943 nicht weniger als 166 074 Diensttage im Rahmen des Frauenhilfsdienstes.

Die Schweizerische Nationalspende unterstützte die Organisationen hinter den Soldatenstuben von ihrer Gründung an. Else Züblin-Spiller war gar Mitglied des ersten Stiftungsrats der SNS.

Besoldeter Hilfsdienst im Zweiten Weltkrieg

Nach dem Ende des Aktivdiensts 1918 blieben nur noch wenige Soldatenstuben offen. Doch rund zwanzig Jahre später – nach der Mobilmachung 1939 – wurden viele neu oder wiedereröffnet. Innert kurzer Zeit verfügte der Verband Volksdienst über mehr als 500 Gaststätten und 17 transportable Baracken.

Dabei profitierten die Soldatenmütter vom Bundesratsbeschluss über den Hilfsdienst, der ihnen vom ersten Tag der Mobilmachung an einen Sold gewährte. Die Besoldung war allerdings klein gemessen am grossen Engagement, das die Frauen im ehrenvollen Dienst für die Armee und die Heimat an den Tag legten. Bis 1943 leisteten 531 Soldatenmütter nicht weniger als 166 074 Diensttage!

Nach dem Kriegsende bestanden zahlreiche Soldatenstuben noch bis in die 1960er-Jahre weiter. Bereits damals ging die Zahl jedoch stetig zurück, wodurch seit der Jahrtausendwende nur noch vereinzelte Stuben vorzufinden sind. Das Erbe der Soldatenstuben überlebte allerdings in einer ganz anderen Form: Organisationen, die Soldatenstuben betrieben, adaptierten das Prinzip im zivilen Leben. So entstanden im Lauf der Zeit beachtliche Gastronomie- und Hotelmanagement-Unternehmen wie zum Beispiel die SV Group oder die Eldora-Gruppe, die heute vielerorts Restaurants, Kantinen und Hotels betreiben und mehrere tausend Angestellte beschäftigen.

Pendant la Première Guerre mondiale, les conditions des troupes étaient souvent faites de privations. Pour alléger ce quotidien, petits foyers ont ouvert leurs portes pour offrir aux soldats un espace de détente. Les foyers de soldats offraient des repas sains à des prix avantageux, vendaient de nombreux articles de kiosque et proposaient dans certains endroits de petites bibliothèques. Depuis ses débuts, le DNS a soutenu énergiquement la construction, l'aménagement et l'entretien de ces foyers de soldats. Pendant la Deuxième Guerre mondiale, plus de 500 de ces établissements étaient exploités par des mères de soldats. Dans la population, c'est aujourd'hui la célèbre chanson de soldat «Petite Gilberte de Courgenay» qui rappelle l'action précieuse des mères de soldats.

Durante la prima guerra mondiale, le condizioni delle truppe erano caratterizzate da tante ristrettezze. Per alleggerire un po' la vita quotidiana, furono aperte tante case, che offrivano ai soldati uno spazio per il riposo. Le case del soldato offrivano cibo sano a prezzi ragionevoli e i chioschi vendevano ogni tipo di merce. Sin dalla sua fondazione il DNS sostiene la costruzione, l'arredamento e la manutenzione delle case del soldato. Durante la seconda guerra mondiale, più di 500 case di questo tipo erano gestite da madri dei soldati. Tra la popolazione, oggi è la famosa canzone dei soldati «Petite Gilberte de Courgenay» a ricordarci il prezioso lavoro delle madri dei soldati.

UN'OPERA PER IL CENTESIMO COMPLEANNO

Come si festeggia un centenario? Il Dono nazionale svizzero (DNS) ha deciso di organizzare complessivamente tre eventi. Nei mesi di maggio e giugno 2019 si terranno festeggiamenti a Reppischtal, a Tenero e a Yverdon per rendere omaggio alla tradizionale fondazione svizzera. La particolarità di questo omaggio sarà la Première dell'opera «Betly, ovvero la capanna Svizzera» di Gaetano Donizetti.

Un centenario è sempre qualcosa di speciale, anche per il Dono nazionale svizzero. E allora, come festeggiare un anniversario così orgoglioso? Le possibilità sarebbero davvero molte. Il consiglio di fondazione del DNS ha riflettuto molto su come celebrare questo importante compleanno. Dopo tutto, l'evento dovrebbe essere celebrato in modo dignitoso e appropriato. Nel corso di diverse riunioni, nel consiglio di fondazione è nato il progetto di organizzare complessivamente tre eventi nell'anno dell'anniversario.

Nel mese di maggio si terranno eventi presso la caserma di Reppischtal (vicina alla città di Zurigo) e presso il Centro Sportivo Tenero. Nel mese di giugno i festeggiamenti si terranno a Yverdon. Perché festeggiare in tre luoghi? La risposta sembra ovvia: il DNS è una fondazione di interesse nazionale. Con i tre festeggiamenti in queste regioni del Paese – Svizzera tedesca, Romandia e Ticino – il consiglio di fondazione vuole esprimere il proprio impegno e la vicin-

anza del DNS alla popolazione in tutta la Svizzera. L'uguaglianza tra le diverse regioni linguistiche e culturali è fondamentale per il consiglio di fondazione, soprattutto in occasione del centenario.

L'uguaglianza tra le diverse regioni linguistiche e culturali è fondamentale per il consiglio di fondazione.

Il momento clou dei festeggiamenti sarà l'opera Betly di Gaetano Donizetti. Il dramma giocoso è una composizione del 1836. Dal 2015, il team di Première Music di Mendrisio sta lavorando per ridare vita all'opera lirica, e sta mettendo il cuore e tutta la sua passione in questo progetto. La partitura che verrà eseguita è stata rivisitata dopo approfondite e precise ricerche tra le diverse edizioni esistenti. Il vicepresidente del DNS ha scoperto per caso questo



Il soggetto all'interno del logo dell'opera Betly promette una storia romantica svizzera

progetto e ha capito ben presto che l'opera Betly è l'abbinamento ideale per i festeggiamenti del centenario del DNS. Il consiglio di fondazione del DNS, ma anche il team di Première Music, si sono subito entusiasmati per la collaborazione.

Si tratta di un'opera che mostra il legame tra il popolo e il militare con una semplice storia d'amore. È la storia di un ricco proprietario terriero locale (Daniele) innamorato di una giovane donna vivace e allegra (Betly) che inizialmente non mostra interesse nei confronti di Daniele. Ma grazie all'astuzia di suo fratello (Max), la giovane donna si fa travolgere dall'amore e si innamora di Daniele. Naturalmente questo non avviene senza sfumature: una buona dose di dramma fa parte di ogni opera. Oltre ai solisti, il coro degli abitanti del villaggio e dei soldati costituisce una

parte importante dell'opera. In totale, sul palcoscenico si esibiscono 28 persone. Le voci dei solisti e del coro concertano con un'orchestra composta da 42 elementi. L'opera Betly dà ai festeggiamenti dell'anniversario del DNS un tocco personale. La composizione combina molti elementi: dialoghi divertenti, umorismo, romanticismo, amore per la campagna, ma anche valori musicali e simbolici caratteristici del panorama operistico. Il valore simbolico viene mostrato soprattutto attraverso il legame con la Svizzera e attraverso le caratteristiche tipiche come l'onestà, l'indipendenza, l'eroismo e il patriottismo. Si può senz'altro notare una somiglianza con i valori del Dono nazionale svizzero.



Le Don national suisse célèbre son centenaire lors de trois événements. Nous le fêterons dans le Reppischtal, au Centro Sportivo à Tenero et à Yverdon. Avec cette présence sur ces trois sites, le Conseil de fondation souhaite exprimer son engagement et sa proximité avec toutes les régions de Suisse. L'opéra «Betly» de Gaetano Donizetti, créé en 1836, constituera le temps fort des festivités pour les hôtes. Cette nouvelle mise en scène montre, par une simple histoire d'amour, le lien entre le peuple et l'armée.



Die Schweizerische Nationalspende feiert an drei Anlässen ihr 100-jähriges Bestehen. Gefeiert wird im Reppischtal, im Centro Sportivo von Tenero und in Yverdon. Durch die Präsenz an diesen drei Orten will der Stiftungsrat zum Ausdruck bringen, dass sich die SNS allen Landesteilen der Schweiz gleichermassen verpflichtet und nahe fühlt. Als besonderes Highlight für die Gäste wird während der Festivitäten die Oper «Betly» von Gaetano Donizetti aus dem Jahre 1836 aufgeführt. Diese Neuinszenierung zeigt mit einer einfachen Liebesgeschichte die Verbundenheit des Volkes mit dem Militär auf.

WIR GRATULIEREN!

FÉLICITATIONS!
CONGRATULAZIONI!



Paul Müller
Divisionär aD

Letzter Kommandant der 5. Division

Restaurierung des Denkmals der 5. Division

Nach dem Entscheid des Generals zum Bezug des Reduits im Jahre 1940 hinterliess Oberstdivisionär Eugen Bircher mit einem Denkmal einen starken Fussabdruck im Villigerfeld, an der kürzesten Einfallachse von Deutschland ins zentrale Mittelland. Er dankte damit der Truppe für ihren Einsatz und der verunsicherten Bevölkerung für ihre Unterstützung in den ersten Kriegsmonaten. Das 11 × 3 Meter grosse Denkmal-Wandbild des Artillerie-Gefreiten und Kunst-

malers Ernst Leu zeigt Soldaten beim Stellungsbau und Wachdienst, einen Bauer beim Ackern und eine Mutter mit Kind. Es ist bezüglich Grösse, Motiv und der Erstellung durch einen grossen Verband mitten im Zweiten Weltkrieg schweizweit einzigartig. Die am Betttag 1940 eingeweihte Gedenkstätte wurde 1958 ein erstes Mal saniert. Wind und Wetter setzen ihr seither zu und machten eine erneute Instandstellung nötig.

Als letzter Kommandant der Ende 2003 nach rund 130 Jahren aufgelösten 5. Division gründete ich einen Verein zur Rettung des Denkmals. Zusammen mit dem Kanton und den vier Eigentümergemeinden gelang uns die Restaurierung und die erneute Einweihung am Betttag 2017. Über 380 Spender finanzierten die rund 160 000 Franken hohen Auslagen. Die Schweizerische Nationalspende sicherte uns im Mai 2017 einen Betrag von 5 000 Franken zu. Aber die Instandstellung kostete weit mehr als geplant, finanzielle Engpässe drohten. Ich bin der Schweizerischen Nationalspende doppelt dankbar, dass sie uns im Dezember 2017 ein zweites Mal mit 5 000 Franken unterstützte, was beispielsweise beim Swisslos-Fonds aufgrund der Statuten nicht möglich war!



Dr. Peter Forster
Oberst der Artillerie

Chefredaktor SCHWEIZER SOLDAT

Grossherzige Geste

Aus seinem Herzen soll man keine Mördergrube machen; und verjährt ist der Vorgang auch. Im Winter 2005 / 2006, als es galt, den SCHWEIZER SOLDAT wieder auf die Beine zu bringen, erörterten der Präsident der Verlagsgenossenschaft und der Schreibende erstmals die Grosse Auflage. Der Präsident war überzeugt: Eine Grosse Auflage gibt der Zeitschrift ungeahnten Schub.

Redaktionell fand der Vorschlag zu 100 Prozent Zustimmung; aber verlegerisch gab es Fragezeichen. Wir mussten den Anschub finanzieren, was unsere Kasse weit überstieg. Der Präsident schlug vor: «Wir fragen die Nationalspende.» Gesagt, getan. Bald wollte im gediegenen Hotel Savoy am Zürcher Paradeplatz der Chef der SNS mehr von uns wissen. Zur Phase II lud er uns nochmals ins Savoy ein – mit dem Vorstand der Nationalspende. Die Sitzung bleibt unvergessen. Eindruck machte nicht nur der Chef. Auch einen Vaudois, ein Enkel von General Guisan, sehe ich vor mir, wie er höflich, doch bestimmt wissen wollte: «Gelingt das Projekt?»

Der Vorstand beschloss, uns zum Anschub unter die Arme zu greifen. Wir dankten und trafen uns in Phase III erneut mit dem Präsidenten der SNS. Wie immer staunte ich über das Ver-

handlungsgeschick meines Präsidenten. Auch das Wohlwollen von Seiten der Nationalspende machte Mut: Die Grosse Auflage wird gelingen. Und sie gelang. In der Tür sagte der Präsident der SNS kurz: «Good luck!» Ich habe ihn nie wieder gesehen, aber ich denke oft an die Begegnungen mit dem charismatischen Präsidenten einer aussergewöhnlichen Institution zurück.



Angela und Walter Stump-Huber

*Gutsverwalter Götschihof
vom 1.3.1993 bis 31.12.2017*

25 Jahre auf dem Götschihof

Wir gratulieren der Schweizerischen Nationalspende zum hundertjährigen Bestehen. Gerne denken wir an die fast 25 Jahre zurück, die wir auf dem Gutsbetrieb Götschihof gewohnt und gearbeitet haben. Für uns als leidenschaftliche «Bauersleute» ohne eigenen Hof war es wie ein Sechser im Lotto, als wir im Herbst 1992 als neues Verwalterehopaar für den Götschihof gewählt wurden. Vom ersten Tag an war für uns klar, dass wir als Angestellte den Hof so bewirtschaften wollen, wie wenn es unser eigener wäre. Dank dieser Einstellung konnten wir stets auf eine sehr gute Einvernahme mit dem Stiftungsrat und der Geschäftsführung der SNS zählen.

Ein ganz besonderer Dank gehört der Geschäftsführung, zuerst besetzt mit

Herrn Peter Willen, dann mit Frau Rita Hertach und die letzten Jahre mit Frau Anita Sprunger. Auch einen grossen Dank an die Stiftungsräte und die Präsidenten Hans Rosenberger und Werner Merk. Immer durften wir mit ihrem Goodwill für uns und den Götschihof rechnen.

Wir sind überzeugt, dass die Stiftung den richtigen Entscheid gefällt hat, in den Götschihof zu investieren, auch wenn zur Zeit die Landwirtschaft nicht auf Rosen gebettet ist. Was die Menschen in Zukunft immer brauchen werden, sind Energie, Lebensmittel und Wohnraum. Wir wünschen und hoffen, dass auch in Zukunft die Schweizerische Nationalspende für den Götschihof die richtigen Entscheide trifft und der Hof noch lange bestehen bleiben kann.



Colonnello Mattia Annovazzi

Caporedattore RMSI

Il Dono nazionale svizzero e l'ARMSI
Grazie all'iniziativa dell'allora presidente della Società Ticinese degli Ufficiali (STU), e dell'allora presidente del Circolo Ufficiali di Lugano (CUdL) – precedente editore per ben 85 anni della Rivista Militare Svizzera di lingua italiana (RMSI) – è stata costituita, nel febbraio 2014, l'Associazione per la Rivista Militare Svizzera di lingua italiana (ARMSI), i cui scopi sono, da un lato, la pubblicazione della Rivista, di cui è l'editore, curandone e promuovendone la diffusione e,

d'altro lato, l'organizzazione di eventi e conferenze su temi vicini alla politica di sicurezza e alla promozione dello spirito di milizia. Mediante la concentrazione di mezzi e scopi, l'ARMSI ha potuto man mano rafforzare il suo assetto redazionale, dare una nuova veste grafica alla Rivista, passando alla stampa a colori, anche organizzando conferenze annuali di elevato contenuto e ad alta partecipazione (www.rivistamilitare.ch), non da ultimo riprendendo anche la gestione dell'Archivio delle Truppe Ticinesi.

La RMSI conta una tiratura di 2000 copie ed è pubblicata 6 volte l'anno. Oltre agli abbonati individuali, ai comandi e alle scuole militari, alle Istituzioni, la Rivista è distribuita a tutti i soci della STU a un costo annuo di soli 10 franchi e gratuitamente a tutti i soci delle Associazioni dei sottufficiali del Cantone Ticino. Queste prestazioni e iniziative non sarebbero possibili senza i nostri abbonati, il contributo finanziario degli inserzionisti e, infine, il supporto degli enti privati che sostengono l'ARMSI. Tra questi, il più importante è il Dono nazionale svizzero (DNS), che sin dalla costituzione dell'ARMSI, e del suo necessario capitale sociale, è stato vicino alla nostra Associazione, sostenendola poi regolarmente ogni anno.

Come anche altre riviste militari, l'ARMSI ha l'onore di poter contare su questo importante supporto, che testimonia la diffusione e l'estensione «svizzera» del «Dono». La nostra RMSI è pertanto un beneficiario grato e riconoscente per l'attenzione e per l'interesse che il Consiglio di fondazione del DNS ha sempre mostrato nei confronti dell'Associazione e della sua Rivista, a parole e nei fatti. Nel 2018 la RMSI ha festeggiato i 90 anni. A sua volta, il DNS festeggia, nel 2019, i suoi 100 anni di esistenza. Non vi è, dunque, occasione e traguardo migliore per esprimere pubblicamente il nostro senso di viva stima e sincero apprezzamento, augurando a questa illustre Istituzione di poter continuare il suo viaggio, con rinnovata dedizione e successo.

Buon anniversario, Dono nazionale svizzero, e grazie!



Adj sof Jean-Hugues Schulé

Rédacteur en chef de la revue Nam

Un vrai conte de fée!

Créée en 1974, la revue «Notre armée de milice», qui s'intitulait au début «Le sous-officier Romand et tessinois», doit sa survie grâce au Don national suisse. C'est en 1975 sous l'égide du brigadier Jacques Bullet, chef du Service social de l'armée et de son chef de l'action sociale, le colonel Rudolf Schlatter, courroie de transmission, que s'est mise en marche avec compréhension et générosité l'aide du Don national suisse envers la revue qui était diffusée à 14 000 exemplaires. Nam est distribuée régulièrement dans les Écoles de recrues, de sous-officiers et cadres, soit 62 écoles diverses et chaque année à tous les nouveaux promus: lieutenants, sergents-majors et fourriers.

Sans l'aide précieuse du DNS, Nam aurait disparu du monde des médias. Toute notre reconnaissance s'adresse donc au Conseil de fondation du DNS pour son soutien indéfectible. Cela permet aussi aux jeunes cadres de suivre l'évolution de notre défense nationale et son armée. Le soussigné a fait partie du Conseil de fondation du DNS de 1970 à 1994 en qualité de représentant de l'Association Suisse de Sous-Officiers, (ASSO).

Merci au DNS pour son inlassable activité généreuse en faveur des patients militaires, de l'aide aux recrues pro-

venant de l'étranger et de l'institution Lessive du soldat. Grâce à l'apport financier annuel important du DNS, le Service social de l'armée fait un énorme travail pour subvenir aux besoins de nombreuses recrues défavorisées. Comme anecdote je relève qu'en 2002 dans le cadre de l'Exposition nationale, le DNS a offert 19 000 cartes journalières pour les cadres et recrues de l'école d'été, geste qui fut très apprécié. Le général Henri Guisan a été président du DNS, il s'est toujours soucié du bien-être de ses soldats, je forme donc le vœu que cette noble mission «d'aide» se perpétue et j'adresse un chaleureux merci au DNS et ses dirigeants pour leur inlassable travail.



Major Daniel Saxer

Herausgeber iOf

Ein modernes Werkzeug für die Truppe

Die Schweizerische Nationalspende unterstützt Soldaten, ihre Familien und hat das Wohl der Armeeingehörigen als Ziel. Diese seit 1919 gepflegte Tradition mag zwar mit einer mobilen Applikation wie iOf nicht viel gemeinsam haben, doch schon ein zweiter Blick offenbart, dass hier die gleichen Ideen und Ideale am Werk sind. Auch die Herausgeber von iOf wollen Soldaten und militärische Kader unterstützen, dies kostenlos und mit viel Engagement. Die Angehörigen der Armee sollen ein modernes Werkzeug in die Hände bekommen, mit

welchem sie ihren Militärdienst in guter Miliztradition ausserdienstlich vorbereiten und durchführen können. Die Schweizerische Nationalspende hat die Entwicklung von iOf massgeblich unterstützt, so dass iOf heute von über 35 000 Kadern der Schweizer Armee genutzt wird, Inhalte in allen Landessprachen verfügbar sind und für die Benutzer weiterhin keinerlei Kosten anfallen.

Als Herausgeber von iOf sage ich Danke für die unkomplizierte Unterstützung und die wichtigen Eckpunkte und Ideen, die vom Präsidenten und Stiftungsrat der Schweizerischen Nationalspende mitgegeben wurden. Wir werden auch in Zukunft gemeinsam für das Wohl der Armee und ihrer Angehörigen eintreten.



Dr. Alfred Markwalder

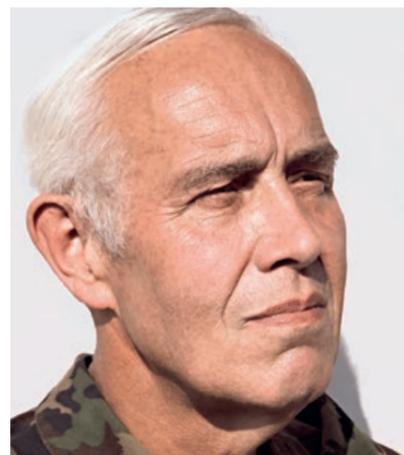
*Ehem. Stiftungsratspräsident,
Fondazione Sasso San Gottardo*

«Sasso San Gottardo» – ein Erfolgsprojekt

Der Gotthard spielt für das Selbstverständnis der Schweiz eine zentrale Rolle. Vor 75 Jahren war das Gotthardmassiv durch den Bau des Reduits in aller Leute Mund. Keine der grossen Festungen ist heute noch in Betrieb, aber auf der Gotthardpasshöhe hat die Fondazione Sasso San Gottardo die ehemalige Festung Sasso da Pigna in eine für die Öffentlichkeit zugängliche Anlage umgewandelt. Sie umfasst als schweizerisches Kulturgut den unter Denkmalschutz stehenden historischen Teil, in welchem die Geschütze, die technischen Einrichtungen und Unterkünfte besichtigt werden können. Ein Höhepunkt sind aber sicher die grössten je gefundenen Kristalle, welche die Besucher bestaunen dürfen. Die beiden Teile der Anlage, welche sich im Innern des Berges über eine Distanz von 1,6 Kilometer erstrecken, sind durch die «Metro del Sasso» verbunden, welche die 80 Meter Höhendifferenz überwindet. Das Publikumsinteresse ist gross, haben doch seit der Eröffnung im August 2012 jede Saison rund 20 000 Besucher Sasso San Gottardo besucht.

Die Realisierung von Sasso San Gottardo wurde einerseits durch grosse Freiwilligenarbeit, andererseits aber durch beträchtliche finanzielle Unter-

stützung ermöglicht. Wesentlich dazu beigetragen hat die Schweizerische Nationalspende. In der Vorbereitungs- und Realisierungsphase hatten wir engen Kontakt mit Vertretern des SNS Stiftungsrates. Dieser verlief immer äusserst konstruktiv und unkompliziert und wir hatten den Eindruck, dass die SNS die grosse Bedeutung unseres Projekts sofort erkannte. Wir fanden bei der SNS kompetente Gesprächspartner, welche für unsere Anliegen Interessen zeigten und uns entsprechend in drei Phasen grosszügig unterstützten. Wir danken der Schweizerischen Nationalspende herzlich und hoffen, dass diese auch in Zukunft in weiteren Projekten erfolgreich sein wird.



Felix Werner Nöthiger

Leiter Musée Résistance Suisse 1940-1990

Erinnerungen an die Widerstandsvorbereitung

Im August 1940 befand sich die Schweiz nach der Niederlage Frankreichs in scheinbar aussichtsloser Lage. Bei einem Angriff deutscher Panzerverbände wäre die Grenze nicht zu halten gewesen, eine hitlerdeutsche Besetzung des Mittellandes in wenigen Tagen Realität geworden. Am 7. September 1940 trafen sich im Bahnhofbuffet Zürich II. Klasse zum ersten Mal Persönlichkeiten aller Parteien und Konfessionen, die sich bereit erklärten, bei einer Feindbesetzung den Widerstand der Bevölkerung zu stärken. Eingeladen hatten der

freisinnige Hauptmann Hans Hausmann, der spätere Schweizer Botschafter August Lindt und der Präsident der Schweizer Sozialdemokraten Dr. Hans Oprecht. Die neue geheime Widerstandsorganisation Aktion nationaler Widerstand ANW wuchs während des Krieges auf 581 Mitglieder an, die alle das Gelöbnis zum unbedingten Widerstand unterzeichnet hatten. Es war eine Elite der damaligen Schweiz: Theologen wie Karl Barth und Leonhard Ragaz, die Chefredaktoren von Volksrecht bis zur Neuen Zürcher Zeitung, Künstler und Schriftsteller wie Felix Möschlin und Peter Surava, Politiker aller Bundesratsparteien und sechs spätere Bundesräte.

Im Kalten Krieg wurden die Widerstandsvorbereitungen unter grösster Geheimhaltung weitergeführt, aber der Anspruch der ANW blieb bestehen, nur die Besten des Landes für die gefährvolle Aufgabe zu gewinnen. Um die Geheimhaltung sicherzustellen, wurde die geheime Nachrichtenorganisation mehrfach umbenannt. Die Ausbildung und das geheime Funknetz zielten darauf, den Exil-Bundesrat mit täglichen Lagemeldungen aus der besetzten Schweiz zu versorgen und ihm als Sprachrohr zur Bevölkerung zu dienen. Nach dem Kalten Krieg wurde die Widerstandsorganisation 1990 unter dem letzten Decknamen P-26 aufgelöst.

Um die Erinnerung an die geheimen Widerstandsvorbereitungen der Schweiz während eines halben Jahrhunderts wachzuhalten und die Opferbereitschaft der tapferen Frauen und Männer zu würdigen, wurde 2015 in der unterirdischen Führungsanlage «Schweizerhof» in Gstaad – einem geschützten Baudenkmal von nationaler Bedeutung – das viersprachige Musée Résistance Suisse 1940 – 1990

realisiert, das Bundesrat Maurer dann 2017 zusammen mit dem Kanton Bern einweihen konnte. Die Schweizerische Nationalspende hat das Projekt mehrere Jahre verfolgt und schliesslich mit einer Anschubfinanzierung die Realisierung des Museums angestossen. Das Team des Museums und die beeindruckten Besucher bleiben der Stiftung zu dauerndem Dank verpflichtet.



Maurice Decoppet

*Président d'honneur de la Fondation Général Henri Guisan,
petit-fils du Général Guisan*

Longue vie au Don national suisse!

Entré au Conseil du Don national suisse en 1996 lors de sa réorganisation afin d'y représenter la Fondation Général Henri Guisan, j'ai eu l'honneur d'y siéger jusqu'en 2012.

Le général, qui avait créé la fondation qui porte son nom en 1946 et l'avait dirigée jusqu'à sa mort en 1960, a fortement marqué le DNS pendant ses plus de trente ans de présidence entre 1924 et 1955, et aussi démontré à quel point il le tenait à cœur. Alors même que notre fondation agit au plan national, elle y symbolise plus particulièrement, avec sa responsabilité du Centre Général

Guisan qui lui a été confiée par la Confédération en 1996 et où elle a son siège, la sensibilité romande. Elle y a trouvé la place qu'elle méritait, tout en se félicitant de l'efficace collaboration avec ce prestigieux partenaire. Enfin, elle se réjouit d'avoir contribué d'une manière appropriée à la simplification de la structure du DNS voulue par la réorganisation précitée, en intégrant les sections d'In Memoriam Vaud, Genève, Valais, Fribourg, Neuchâtel et Jura. Le travail fut intense et passionnant, tant par les sujets traités que par les contacts établis et j'en garderai un excellent souvenir. Longue vie au Don national suisse, qui entame aujourd'hui son deuxième siècle au service du pays et de son armée.

STIFTUNGSRAT SNS

CONSEIL DE FONDATION DNS

CONSIGLIO DI FONDAZIONE DNS



Von links nach rechts: Joel W. Gieringer; Werner Merk, Präsident; Waldemar Eymann; Anita Sprunger, Geschäftsführerin; Dr. Margrit Schilling, Vizepräsidentin (bis 31.12.18); Marco Netzer, Vizepräsident (ab 1.1.19); Brigadier Germaine J.F. Seewer; Peter Grütter; Jürg Morger; Brigadier Mathias Tüscher.

Es fehlt: Brigadier Markus Rihs

OBMÄNNER UND PRÄSIDENTEN DES STIFTUNGSRATES DER SNS

PRÉSIDENTS DU DNS DEPUIS 1919

PRESIDENTI DEL DNS DAL 1919

1919 – 1922	Eduard Usteri-Pestalozzi Oberst
1922 – 1925	Dr. phil. et iur. Eduard Leupold Oberst
1925 – 1956	Henri Guisan General
1956 – 1962	Dr. iur. Felix Iselin Oberst
1962 – 1983	Adolf Mathys Oberstleutnant
1983 – 1994	Peter Hügi Oberstleutnant
1995 – 1998	Dr. Hans Bögli Major
1999 – 2007	Hans Rosenberger Oberst
2007 – 2009	Dr. Kurt Widmer Oberst i Gst
2009 – heute	Werner Merk Oberst

Herausgeberin:

Schweizerische Nationalspende
Effingerstrasse 55
3008 Bern
© 2019 Schweizerische Nationalspende,
Bern

Konzeption und Projektleitung:

Farner Consulting AG, 8001 Zürich

Entwurf, Layout und Satz:

Farner Consulting AG, 8001 Zürich

Text und Redaktion:

Farner Consulting AG, 8001 Zürich

Fotos:

Herbert Zimmermann
Otto Haller
Schweizerisches Bundesarchiv
SV Group
CST / Massimo Pedrazzini

Druck:

Multicolor Print AG
Sihlbruggstrasse 105a
6341 Baar

Auflage:

44'000



Schweizerische Nationalspende
Don national suisse
Dono nazionale svizzero